NUESTRA ARQUITECTURA
Setiembre 56 - Año 27 - Nº 326
Reg. de la Propiedad Intelectual Nº 534.926

Revista mensual editada por:
EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.
Capital $ 102.000.

Sarmiento 643 - Buenos Aires
Teléfonos: 45 - 1793 y 2575
director: Raúl H. Burzaco

n a

TARIFAS:
en la Argentina:
Ejemplar suelto ..... $ 14.—
Suscripción anual .... $ 120.—
en el Extranjero:
Ejemplar suelto ...... $ 20.—
Suscripción anual .... $ 200.—



S U M A R I O

Pág.

En Tapa: Nítido y brillante, el revestimiento decorativo patentado FULGET engarza las cerámicas con el metal y con las piedras preciosas, resultando un contraste muy interesante entre las dos texturas. Esta es otra de las oportunidades que Fulget brinda al arquitecto y al decorador moderno.

La dirección de N. A. no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

NOTAS



LA ARQUITECTURA COMO FACTOR HUMANO

Por el Arq. Richard J. Neutra

Conferencia pronunciada en el Salón de Actos del Instituto Técnico de la Construcción y del Cemento. — MADRID.

No me presento aquí —empieza diciendo R. J. Neutra— ni como americano ni como extranjero. Soy de un país unido durante siglos con España, de Viena. Mi trabajo me ha llevado como asesor y arquitecto a muchas partes del mundo. Considérenme, pues, más que como hombre de una nacionalidad determinada, como ciudadano del planeta. Como tal, varias veces he tenido ocasión de sentirme molesto por la falta de pulcritud y la despreocupación que nosotros, en cuanto arquitectos, en-

(Continúa en la pág. 2)



LA ARQUITECTURA...

(Viene de la pág. 1)

contramos en este mundo, incluso en los países más ricos y avanzados industrialmente. Sus imponentes ciudades carecen, en la mayoría de los casos, de las normas higiénicas más elementales. Para desarrollar mis actividades profesionales me he tenido que trasladar a Estados Unidos, desde Acapulco a Manila, desde Buenos Aires a la misma Viena. Todos estos viajes han sido hechos dentro del ámbito del que fué gran Imperio Hispano-Austríaco.

La universalidad se da perfectamente, o de una manera bastante perfecta, en aquellas profesiones, tales como las de arquitecto e ingeniero, que se ocupan de materializar las ideas. Estas dos profesiones no están completamente definidas, ni siquiera tienen limitadas sus actividades. Mi diploma profesional es de Arquitecto-Ingeniero de la Escuela Politécnica de Viena. Ahora mismo, una Universidad Técnica, la de Berlín, me acaba de conceder la dignidad de doctor "honoris causa". En nuestra era industrial, este Centro, en principio una Escuela de Arquitectura, se da a sí mismo el título de Universidad, porque no sólo se ocupa de problemas técnicos —como los de ingeniería—, sino además de aquellos que pertenecen al campo humanístico: el de las auténticas y universales humanidades. Esto quizá sorprenda en un país como Alemania, que acaba de atravesar un período de un materialismo tan pagano y de progreso tecnológico y comercial. Sin embargo, últimamente se ha producido allí una ola humanística, de religiosidad e idealismo.

En contraste con esta situación, España, país de una antigua y larga tradición, tiene que conceder una gran atención a los valores espirituales. He podido ver aquí —lo recuerdo desde mi época de estudiante— que en España siempre ha habido reyes que han concedido una elevada significación a los valores del espíritu. Los españoles apenas parecen moverse según los dictados de la materia. Y puedo añadir fundadamente, que los ingenieros y técnicos españoles saben apreciar los valores humanos. Este Instituto Técnico y, en primer término, el señor Torroja, demuestra claramente que en España la

(Continúa en la pág. 4)





TORSTAHL 50

DE DOBLE RESISTENCIA

¡Economiza 50% de hierro!

Para informes:
ACERO SIMA S.A.
LAVALLE 437 T.E.: 32-8939

LA ARQUITECTURA...

(Viene de la pág. 2)

Ingeniería no tiene por qué ocuparse sólo de la técnica, sino, además, de los problemas humanos en un sentido más amplio y profundo. A través de mi corta visita, me da la impresión de que está abierta a todo el mundo. Aquí se han encontrado diferentes culturas con fructíferos resultados: han sido los árabes, los elementos culturales del Centro de Europa, Francia y Holanda los que le han servido de fuentes inspiradoras. Lo que ocurría a España en el siglo XVI es lo que le está ocurriendo ahora en los Estados Unidos, acaso no tan completa ni convincentemente. Los dos son una especie de crisol donde se funden las más antiguas y diversas culturas en una nueva. Allí, en los Estados Unidos, la fusión no es todavía tan satisfactoria como lo que ustedes han conseguido a través del lento quehacer de los siglos.

La orientación de la cultura española a partir del siglo XVI, ha tenido ese carácter cosmopolita y, pude comprobarlo, tanto en las grandes ciudades de Hispanoamérica como en las de Filipinas. Al mismo tiempo que se construía un Escorial, con influencias claramente italianas, se realizaban otras arquitecturas góticas, holandesas y francesas, fenómeno que refleja la capacidad de asimilación y síntesis de la cultura española. Para un pueblo con esta extraordinaria flexibilidad, su futuro será tan grande como lo fué su pasado.

Pero volvamos a la primera parte del tema. En muchos países se considera a los ingenieros como representantes y defensores de un materialismo decimonónico. En el siglo XIX, determinadas ciencias abstractas —como la Mecánica, la Acústica y la Optica— alcanzaron un extraordinario progreso y, a su vez, motivaron un desarrollo industrial sin precedentes. Al arquitecto contemporáneo se le puede considerar como un artista, pero, además, realiza las funciones de coordinación y transformación de estas ciencias, canalizándolas hacia lo más íntimo de la existencia humana y hacia el campo de la cultura orgánicamente determinada. Cuando me refiero a arquitectos contemporáneos, aludo a los arquitectos que han vivido en los últimos decenios, durante los cuales estas ciencias no sólo han sido consideradas como partes abstractas de la Física, sino

también como ciencias nuevas, es decir, como una Optica y una Acústica biológicas. Tales ciencias han profundizado ahora hasta el mismo centro del organismo humano. Durante veinte años, he pensado sobre estos problemas y he llegado a la conclusión de que van en contra de la tendencia mecánico-materialista, que ha invadido a la Arquitectura como una consecuencia posterior del pragmatismo y utilitarismo descarado del siglo XIX. Si estos crímenes se cometen bajo la bandera de la ciencia, no es la de la ciencia de hoy sino, más bien, la de una era pasada en la que nunca se dudó de la materia, y los átomos no corrían el peligro de fragmentarse. Me refiero a hace cien años, cuando las industrias británicas empezaron a tener un gran desarrollo y sus primeros éxitos deslumbrantes oscurecieron la miseria humana de los suburbios que se ocultaban detrás de las fábricas. Cada edad tiene su ciencia y sus limitaciones. En la época de Palladio, la ciencia clásica tuvo un renacimiento. Al hombre sólo se le asignaban cinco sentidos y se sabía poco de cómo éstos funcionaban. La Ciencia de entonces no tenía la menor idea de los millones de centros sensoriales receptores. Nosotros sabemos hoy que, mientras ustedes están sentados en esas cómodas sillas y me escuchan y me observan, están trabajando en su interior millones de excitaciones. Al mismo tiempo que me escuchan y me miran, sus músculos actúan al moverse, originando una descarga de tensiones en el organismo. Existe una compleja red de nervios que continuamente transmiten sus sensaciones hacia la región central: unos, indican si hay suficiente cantidad de oxígeno en el ambiente; otros, nos informan de si la transpiración de la piel es satisfactoria, es decir, si el grado de humedad de la atmósfera es normal o superabundante. En fin, si ustedes empiezan a sentirse cansados, no toda la culpa es del conferenciante, sino que gran parte de ella la tiene la sala y quienes la proyectaron, su sistema de iluminación y refrigeración, las sillas, su comodidad...

Actualmente, tales estados de la sensibilidad son susceptibles de interpretaciones y definiciones fisiológicas.

Estos elementos sensoriales no constituyen sentidos radicalmente diferenciados, sino que trabajan y ac-



túan relacionalmente. Pues bien, el conjunto de todos esos fenómenos es lo que les produce a ustedes la sensación de cansancio o les predispone a desear nuevas estimulaciones. A esta colaboración sensorial, en la que se interpone una complejidad de respuestas nerviosas, se la conoce psicológicamente con el nombre de "estereognosis".

Aquí es donde se pone de relieve la capacidad del arquitecto, que desempeña un papel no visible, pero de indudable trascendencia. Posee la facultad de ayudar, retrasar o impedir esos procesos interiores del funcionalismo. Su obra trasciende la capacidad física del que opera mecánicamente, es decir, del arquitecto que limita su actividad a la simple producción de estímulos. Es la parte humana de la construcción la que se encuentra en sus manos, mientras que a los ingenieros corresponde la parte técnica, operando con kilos, centímetros, kilovatios o caballos de fuerza.

Los agentes exteriores que actúan para romper el equilibrio humano interno son de una magnitud inmensurable, muchísimo más pequeña que la del caballo de fuerza. Naturalmente, hoy, no sólo los físicos y matemáticos, sino, incluso, los biólogos y fisiólogos, han superado la idea de que sólo lo grande y grosero tiene importancia y carece de ella lo mínimo y pequeño. Igualmente, está desechada la teoría de que sólo se puede valorar aquello que es resultado de un conocimiento consciente. Hoy sabemos que sólo un 2 por 100 aproximadamente de todo lo que constituye el conjunto de nuestra vida ha sido consciente en algún momento. Los peligros que amenazan nuestra tranquilidad o nuestro funcionamiento hay que buscarlos, por tanto, más en el campo de lo subconsciente que en el de lo consciente. No es el automóvil que vemos el que realmente nos atropella, sino el que no vemos.

El arquitecto ha de preocuparse, no sólo de lo relacionado con los sentidos, sino de la parte más importante del sistema nervioso, es decir, el sistema nervioso central, puesto que las sensaciones se transforman en el cerebro. En un libro, que titulo *Survival trough Design*, he intentado desarrollar la idea de que el hombre está provisto constitucionalmente de algo fundamental primario. Sobre este transfondo se acumulan una serie de estratos, que

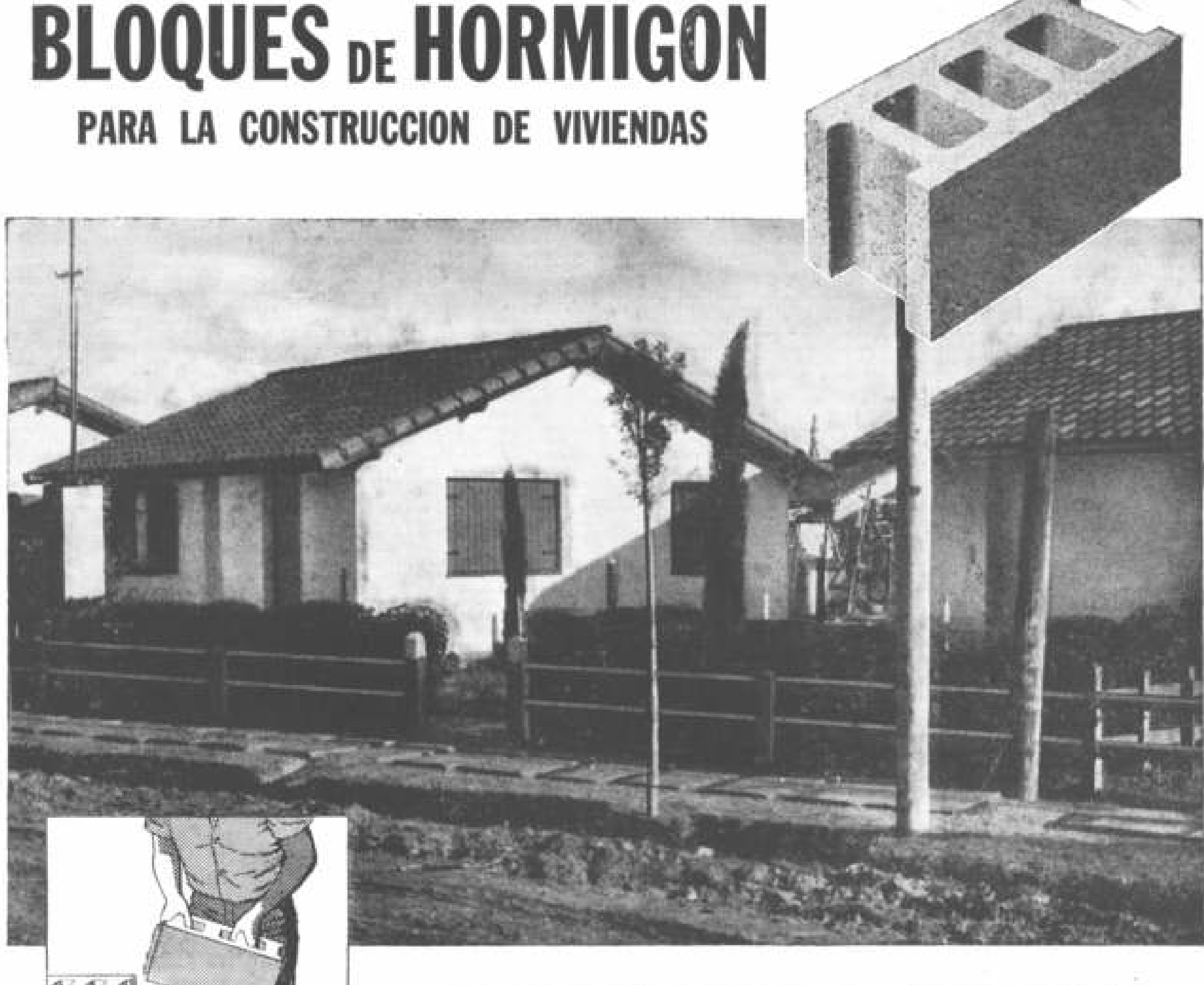
(Continúa en la pág. 8)



La experiencia confirma las relevantes condiciones de los

BLOQUES DE HORMIGON

PARA LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS



El barrio de 300 casas construídas por el Gobierno de la Provincia de Buenos Aires en el Partido de Lanús, utilizando bloques de hormigón, es otra demostración concluyente de las relevantes condiciones técnico-económicas de ese material para la construcción de toda clase de edificios.

Su comportamiento, después de varios años de construídas, constituye una prueba fehaciente de los excelentes resultados que pueden lograrse con el empleo del bloque de hormigón, si se respetan las normas que su uso impone.

Además de las cualidades de resistencia y durabilidad del bloque de hormigón, su empleo proporciona:

- *Mayor economía de mano de obra.*
- *Mayor aislación térmica.*
- *Menor costo por metro cuadrado de pared.*
- *Mayor rapidez de ejecución.*

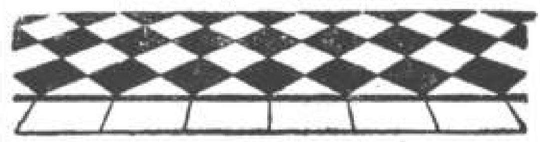
El Instituto del Cemento Portland Argentino le brinda sin cargo a quien lo solicite, dirigiéndose por carta o personalmente a su Casa Central o Seccionales, la más amplia información sobre el uso y aplicaciones del bloque de hormigón.

INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

Calle San Martín 1137 - Buenos Aires

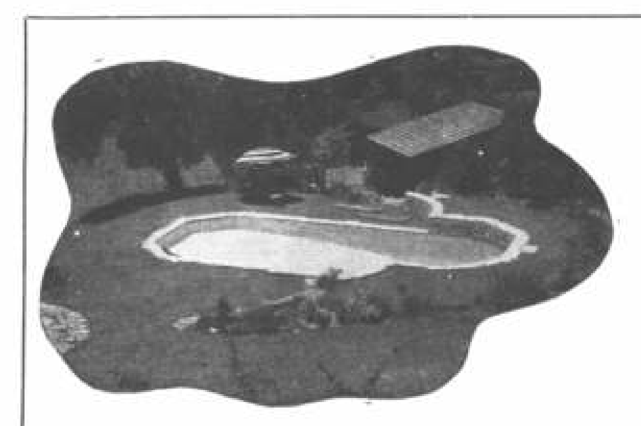
SECCIONALES:

CENTRO: Rivero Indarte 170 - Córdoba - **NORTE:** Muñecas 110 - Tucumán - **SUR:** Calle 50 Nº 610 - La Plata - **LITORAL:** Sarmiento 784 - Rosario - **CUYO:** Patricias Mendocinas 1071 Mendoza - **CAMPO EXPERIMENTAL:** Edison 453 - Martínez Pcia. de Buenos Aires



LA ARQUITECTURA...
(Viene de la pág. 6)

se superponen a través de la vida y empiezan a sedimentarse desde el momento que el ser es todavía un embrión en el claustro materno. Los sentidos táctiles, térmicos y de equilibrio del oído interno operan ya, mientras que los ojos sólo se abren al nacer. Las cualidades se adquieren, una a una, a través de *estimulaciones* repetidas y respuestas habituadas. Tales cualidades son las más difíciles de corregir o modificar. Esta es una cosa que debe tener el arquitecto muy particularmente en cuenta. Sin embargo, hasta los reflejos primarios son susceptibles de modificación. El niño está "proyectado" para degustar la leche azucarada de su madre









y, a pesar de ello, bajo el impacto de una campaña de anuncios bien organizada, se le consigue habituar a beber cerveza de Pilsen, no obstante su amargor.

Debemos meditar, con admiración, acerca de la enorme responsabilidad del arquitecto, por la capacidad que posee de modificar el esquema de reflejos, producto de su obra.

La afirmación según la cual "la naturaleza humana no es modificable", es superficial. La opinión moderna es que el hombre, de todos los seres vivos, es el más fácilmente modificable, el más fácilmente adaptable, el más accesible a estos acondicionamientos de que hemos hablado. Ya San Ignacio de Loyola, en el siglo XVI, vió la posibilidad de transformar por completo el carácter de un hombre, merced a una educación rigurosa y a un adiestramiento apropiado. Como ejemplo de la posibilidad de actuar sobre el sistema nervioso, no del hombre en general, sino aun del individuo, voy a referirles diversos ejemplos.

En cierta ocasión en que los señores X me visitaron, me pidieron que construyera para ellos una casa. En seguida pude notar que existían diversas tensiones entre el matrimonio. A veces estas tensiones pueden explicarse en función de la fisiología. El señor X se sorprende, se irrita y se molesta cuando ve que su mujer confiere un valor excesivo al detalle y una gran importancia a la elección del co-

(Continúa en la pág. 10)



LA ARQUITECTURA...
(Viene de la pág. 8)

lor en las tapicerías, cortinas, etc. ¿Es natural que el señor X reaccione de una manera resignada ante esta actividad de su mujer o, por el contrario, adopte una postura de impaciencia? Tengan ustedes en cuenta que eso no es nada extraordinario si piensan que sólo un 0,02 por 100 de las mujeres son acromatóxicas, mientras que entre los hombres la proporción es de un 6 por 100, quizá no con una acromatoxia total que les lleve a cruzar una calle cuando luzca un disco rojo, pero sí con una notable disminución de su percepción cromática. En otras palabras, hay 1.200 veces más acromatóxicos entre los hombres que entre las mujeres. Aparece como consecuencia que la acromatoxia resulta ser un carácter secundario de la sexualidad, a la manera del exceso de vello. Pueden ustedes figurarse qué tensiones, qué diferencias, qué contrastes se producirán en un matrimonio, partiendo de una base sensorial tan pura y simple como la percepción del color.

El arquitecto debe también informarse de la sensibilidad auditiva, la irritabilidad y el mayor número posible de circunstancias sensoriales de los diferentes clientes que van a soportar y disfrutar su obra, ya que muy raras veces el arquitecto trabaja para un solo individuo, sino generalmente para un grupo que, colectivamente, va a beneficiarse o ser perjudicado.

Con motivo de proyectar una casa para un compositor, cuya esposa tocaba el violín, se presentó el problema de cómo habría que resolver una casa de

este tipo, cuyos ocupantes tenían una especial sensibilidad para los ruidos. Naturalmente, no se podía tratar la acústica de una manera abstracta y puramente física, sino pensando más bien en su sentido fisiológico. En este caso el compositor y su mujer tenían parecida sensibilidad musical y podían comprender las necesidades acústicas mutuas que debía satisfacer la construcción. Sin embargo, puede darse el caso de que el compositor tenga una esposa sorda y, por lo tanto, no comprenda las exigencias acústicas de su marido. Supongo que se podrían encontrar ejemplos de este tipo, no sólo entre matrimonios, sino en todos aquellos casos en que el arquitecto profundiza en su trabajo.

En otra ocasión, recibí un cliente cuya esposa me presentó una hoja del último número de una revista de modas, que reproducía un cuarto de estar que comunicaba con una cocina de colores muy atractivos. De sus paredes y estanterías colgaba una batería de cobre, reproducida en maravilloso tecnicolor, con tan sugestivas calidades que a mí, como arquitecto, se me saltaron las lágrimas. Naturalmente, no adopté *a priori* una posición sobre este caso. Recurrí a mi imaginación y pensé que es lógico que una reproducción a todo color sea incodora. La realidad está lejos de eso. ¿Le gustaría al marido de esta señora oler a cebolla al entrar en su casa? Hay personas fisiológicamente microsmáticas, es decir, que están por debajo del nivel medio olfativo. Pero no todos los huéspedes van a tener un sentido olfativo poco desarrollado y, por con-

LA ARQUITECTURA...

siguiente, no se puede justificar el olvido de las debidas condiciones de aislamiento de los olores.

Otra prueba de la minuciosa atención con que el arquitecto debe atender a las diferentes cualidades de la construcción, es la importancia de sus condiciones térmicas. Hay dos tipos de sensibilidad térmica distintos, y cada uno de ellos está servido por millones de células sensoriales, extendidas por la superficie de la piel. Uno de ellos, es la sensibilidad térmica próxima, de contacto; el otro, el que recibe las sensaciones por radiación, como las radiaciones de tipo solar, que constituyen nuestra fuente primordial de calor.

Hemos de prevenirnos contra las instalaciones modernas que ofrecen un confortable grado térmico y de humedad, pero que, al abrir la puerta bruscamente y salir al exterior, nos encontramos con una diferencia como si se pasara de Manila a Alaska; es decir, como si de un salto nos hubiésemos desplazado a 40 grados de latitud.

Hace años construí una casa para un cliente en Montana, lugar bastante más frío que Madrid, situado en el corazón de las montañas Rocosas. Allí fué donde por primera vez instalé en una casa pequeña americana la calefacción radiante. Con ocasión de una de mis visitas posteriores a este cliente, pude darme cuenta de que el ambiente resultaba francamente confortable y de agradable temperatura, aunque un poco bajo de humedad y de oxígeno con las ventanas cerradas; factores éstos que son olvidados con mucha frecuencia por los proyectistas de calefacciones radiantes. Cuando me acosté, me cubrí con mantas, ya que noviembre es un mes fresco. Pronto soñé que caminaba por el desierto. No es que realmente hiciera calor en la habitación, pues ni siquiera el calor radiante podía llegar a producir un calor equivalente al normal de contacto. Más bien podía pensarse en una habitación infracalentada. A pesar de ello, seguía soñando que atravesaba el Sahara y demás desiertos de otros continentes. Poco a poco me fuí librando de la ropa, hasta que al fin me desperté. Lo que ocurría es que, a medida que me iba despojando de la ropa, percibía cada vez con mayor intensidad las radiaciones térmicas que emanaban del techo. Esta es la reacción normal cuando sentimos calor. Pero, en este caso, había que reaccionar de forma completamente opuesta. A nadie que experimente calor a la sombra se le ocurre pasar al sol; en otras palabras, debía haberme protegido más.

Todos estos factores constituyen un complejo indivisible, cuyos elementos integrantes han de ser tenidos en cuenta por el arquitecto. No se puede pensar en dividir este mundo de Dios. Porque el mundo es todo él continuo, continuo es también el cielo, las nubes van por todas partes, el viento sopla de un lado a otro y no hay fronteras para los aromas; lo mismo percibimos el olor de los árboles

(Continúa en la pág. 14)



EL BAÑO
MAS COMPLETO
EN EL MENOR
ESPACIO!
MULTIFAS
EN TAN SOLO
80 x 80 CMS.
• BAÑERA
• BIDET
• DUCHA
• LAVAPIES
MULTIFAS
Es patente mundial, ampliamente conocida en Europa con el nombre de Polibán. Patente Argentina N° 76.871
Ancho borde frontal que permite sentarse hacia afuera o hacia adentro
Bidet integral.
Plataformas laterales sirven para sentar a los niños y apoyar los pies
Fondo llano para asegurar un normal equilibrio del cuerpo.
EL UNICO SISTEMA QUE PERMITE EL BAÑO DE LOS BEBES Y NIÑOS CON COMODIDAD Y SIN RIESGO ALGUNO.
Véalo en las buenas casas del ramo
Es un producto de:
FABRICA ARGENTINA DE SANITARIOS • PERU 1067 • T. E. 34-7921

LA ARQUITECTURA...

(Viene de la pág. 12)

en flor que el cubo de la basura del vecino. Me atrevería a decir que el paisaje abarca desde las últimas estrellas que perciben nuestros ojos y desde ese sol que radialmente nos hace sentir el calor en nuestra piel hasta los términos más próximos al alcance de nuestros oídos, de nuestras manos e incluso de nuestra epidermis. Este grande y rico paisaje, que constituye el infinito reino de la creación, no acaba en nuestra piel, sino que penetra en nuestro organismo y se extiende dentro de él. Esta es la razón por la cual las obras arquitectónicas de la antigüedad no fueron obras indiferentes al paisaje, sino que eran obras pensadas en comunión con la naturaleza.

Existen sentimientos místicos —de tanta relación con lo humano— que la arquitectura de todos los tiempos ha sabido interpretar y realizar. La elección del emplazamiento de los poblados incas, en las cumbres de las montañas, no tenía sólo una razón estratégica o defensiva, sino que además estaba justificada por su mayor proximidad a Dios y a la espiritualidad del pueblo.

La urbanización de estos primitivos poblados acusa un espacio verde central en el que se agrupaban las edificaciones e instalaciones religiosas, políticas y rituales, reflejando la intención de humanizar lo religioso y divinizar lo profano. El conjunto del pueblo puede considerarse como una ofrenda a la divinidad.

En las urbanizaciones modernas, de trazado rígido, reticular, se ha perdido la calidad humana a la cual deben someterse. La estabilidad de las ciudades primitivas dependía de su lenta evolución y no tenían que enfrentarse con los distintos problemas que hoy se suceden vertiginosamente. Los Angeles, en 1855, reflejaba esa unidad de conjunto en su trazado regular en las terrazas, los pórticos y los solados planos, heredados de la tradición local. Pero, en la actualidad, esta tradición ha quedado rota. "América es más rica en tradición que Europa", ya que cada emigrante lleva como bagaje la suya propia.

(Continúa en la pág. 16)

LOS ALJIBES Y LAS TORTUGAS



EN las casas de ciertas poblaciones del interior del país se encuentran los aljibes, depósitos subterráneos coronados por un brocal, destinados a almacenar el agua de lluvia para su posterior uso.

Todavía en nuestras grandes ciudades subsisten en algunos antiguos edificios coloniales, los brocales de mármol tallado con sus caballetes de hierro forjado de viejos aljibes, como recuerdo arquitectónico.

Esos brocales traen reminiscencias de Andalucía, de encajes moriscos y de emparrados, a cuya sombra dormían su plácida siesta nuestros abuelos... mientras una sonrisa pugna por asomar a los labios y un chispazo de picardía ilumina los ojos, al recordar la tradicional tortuga que para "purificar" el agua se solía colocar dentro del aljibe.

Los aljibes han perdido su actualidad funcional en los centros poblados con servicios de agua corriente. Las redes de distribución de agua, al efectuar el abastecimiento en forma continua y permanente, hacen innecesario el gran almacenamiento domiciliario.

TAMET, elaborando sus famosos caños de fundición de hierro centrifugados - los de más larga duración, por su inigualable resistencia a la corrosión - contribuye a asegurar a través del tiempo la solución del problema del abastecimiento de agua y de gas a los centros urbanos. Con la puesta en marcha de su nueva planta, TAMET elaborará caños de hasta 600 mm. de diámetro y 6 metros de largo.

TAMET

ORGANIZACION COMERCIAL PROPIA EN TODO EL PAIS



PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD - CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES

LA ARQUITECTURA...

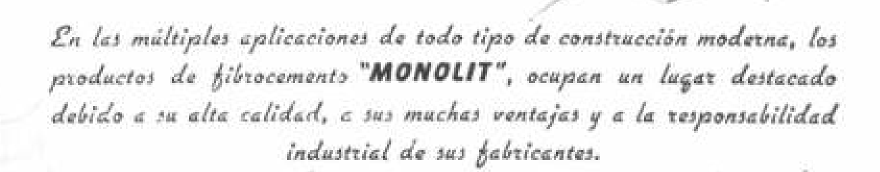
(Viene de la pág. 14)

que trata, por todos los medios, de imponer. Así en Los Angeles, los propietarios consideran las cubiertas de teja española como forma típica. Por ello, hoy día sería imposible proyectar una vista representativa de la ciudad actual, pues no existe una zona de completa unidad y armonía en sus 3.000 Km.² de extensión. Se ha roto, pues, la tradición indígena y, al mismo tiempo, se ha abandonado la unidad de lo formal y lo constructivo. Por otro lado, el trazado rectangular resulta monótono, aplicado en gran escala, e inadecuado desde el punto de vista del tráfico actual.

No cabe duda que la solución moderna del pro-

(Continúa en la pág. 18)

CONSTRUCCIONES
en el CAMPO *ó en la* CIUDAD *con*
MONOLIT



En las múltiples aplicaciones de todo tipo de construcción moderna, los productos de fibrocemento ***"MONOLIT"****, ocupan un lugar destacado debido a su alta calidad, a sus muchas ventajas y a la responsabilidad industrial de sus fabricantes.*



IMPERMEABLE

Solicite **MONOLIT** a su proveedor. Es el material de fibrocemento que rinde **"un poco más"**.

COMPAÑIA FIBROCEMENTO **MONOLIT** S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA EN SAN JUSTO • PROVINCIA DE BUENOS AIRES

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

CHACABUCO 132 • **TAMET** • BUENOS AIRES

(Viene de la pág. 16)

blema de la vivienda —contando con la facilidad del transporte actual, que permite el acceso a terrenos de menor precio— nos conduce a grupos de viviendas más cómodas, urbanizadas de una forma humana. En su centro reúnen los edificios necesarios para la vida de una comunidad —iglesias, escuelas, clínicas, comercios, bibliotecas, clubs, etcétera— accesibles desde la zona de viviendas, por calles de peatones y caminos apartados de la calzada perimetral que recoge todo el tráfico, separándolo así de la actividad desarrollada en la comunidad urbana.

Para evitar la monotonía que puede derivar de la construcción de barriadas de viviendas económicas, se debe modificar el paisaje y la vegetación circundante —lo cual se puede conseguir al cultivarla cada vecino individualmente— y estudiar la diferente orientación de cada edificio, así como variar el trazado de las avenidas para obtener calidades propias dentro de cada subgrupo. Nosotros deseamos esta identificación y diversidad para contrarrestar el fenómeno de la fatiga, con sus consiguientes efectos deprimentes. Otro factor fundamental, que no debe descuidar el arquitecto, es el del mobiliario adecuado a las características de cada inquilino y de cada vivienda, por la gran influencia que tiene en la vida que se desarrolla bajo techo. Cuanto más pequeña es una vivienda, se requiere más ingenio.

El carácter de la vivienda se consigue, en gran parte, con el empleo de materiales conocidos, como los tradicionales: madera, piedra y ladrillo. Estos, en sí, están impregnados de tradición. Pero los materiales "modernos", tales como el metal y el vidrio, hacen posible la construcción de cerramientos muy diáfanos, lo que permite la participación de la naturaleza en el interior de la vivienda. Con las grandes vidrieras se consiguen soluciones similares a las tradicionales en las casas japonesas y arábigo-andaluzas.

Las cubiertas en voladizo y los patios producen un clima local agradable, que puede ser controlado y dirigido por el hombre, dentro de la totalidad del paisaje exterior.

(Continúa en la pág. 20)

"Diseños de Núcleos Urbanos"

Escenología y Plástica

por: FREDERICK GIBBERD

Traducción de **Jorge Victor Rivarola** arq.

Ha habido una gran laguna en la literatura sobre arquitectura y planificación, que ha preocupado y perturbado a muchos arquitectos que actuaban en ese campo combinado. Este libro colma magníficamente la laguna, al ligar la planificación, el trazado viario, el diseño, el arte cívico y el alojamiento en un solo concepto unificador. Estrechamente vinculado a las realidades económicas, es teóricamente sólido y estéticamente revelador y hace una fuerte contribución hacia la mejor vida urbana del futuro.

Escrito por un notable diseñador de ciudades, algunas de cuyas creaciones son modelo en su género, ha sido traducido por un distinguido arquitecto argentino, que conoce a fondo el tema y domina el idioma inglés como el propio, lo que asegura una versión castellana irreprochable.

DISEÑO DE NUCLEOS URBANOS será entendido por los profanos y muy apreciado por los especialistas.

320 páginas en lujoso papel ilustración, encuadernado y con sobretapa

precio: $ 260.-
más $ 5.- para gastos de envío

adquiéralo en las buenas librerías o en

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.
Sarmiento 643 - Buenos Aires



LA ARQUITECTURA...

(Viene de la pág. 18)

Por otra parte, al introducir la naturaleza en la vida interior, mediante el empleo de paramentos transparentes y de vegetación, la casa se prolonga hacia el exterior.

La capacidad del arquitecto para preparar al hombre una vivienda en medios geográficos adversos, se ha demostrado en los casos de las habitaciones que las grandes compañías petrolíferas han edificado en el desierto para sus obreros. De la misma manera, y gracias a la técnica moderna, me ha sido posible realizar una casa en el desierto del Colorado, donde hubo necesidad de transportar todos los elementos, incluso el agua, el césped... y el inquilino. En ella se adoptaron las pantallas rompesoles de aluminio, con dispositivo de cierre hermético, para proteger la zona habitable de las tempestades de arena, y, en el interior, del exceso de radiaciones. Otras veces, las he utilizado para efectos de iluminación nocturna, consiguiendo efectos muy agradables. De esta forma, un objeto con una sola función tiene como consecuencia una serie de ellas, es decir, una reacción en cadena de nuevas aplicaciones con nuevos objetivos. Por esta razón, creo importante considerar en arquitectura el mecanismo de lo nuevo y su capacidad subsiguiente de *estimulación*.

Lo interesante en el desierto es que, por no existir ningún hito cultural, está alejado de toda influencia humana. A pesar de ello, es posible construir de forma humana, gracias a los recursos de que dispone el hombre para conseguir reacciones típicas de seres racionales. La simple geometría de la arquitectura subraya la hosquedad del medio ambiente e intensifica el atractivo de las montañas.

Un elemento de gran importancia, tanto en el interior como en el exterior de la vivienda, es la iluminación eléctrica, ya que, cuando se ha puesto el sol, comienzan esas horas en que el espíritu despierta a la contemplación, en que el hombre goza de la visión de la casa.

Del empleo en climas cálidos de superficies de agua en relación con la casa, resulta un espejo reflector de la luz y de las formas, a la vez que crea un ambiente de frescor. Además, subraya y acentúa las sensaciones diversas que proporcionan las distintas horas del día, de la estación o del tiempo. El color y la brillantez de su superficie cambia, se modifica y, a la vez, modifica el ambiente que le rodea. En realidad, la cualidad fundamental de la arquitectura debe ser, a mi entender, su integración con el medio. El paisaje, fuera y dentro de nuestro cuerpo, rodeando y penetrándonos, no es algo estático, sino un conjunto dinámico de procesos. Y, de esta forma, la arquitectura del futuro no ha de concebirse como algo estático, sino en perpetuo contacto funcional con nuestro más hondo ser dinámico. Que sean nuestros hogares templos naturales donde podamos vivir en comunión, cada vez más cercana, con el milagro que abarca todo y que continuamente evoluciona y nos rodea eternamente.



DESTACOSE EN BOGOTA LA ACCION DE LA EMPRESA PRIVADA EN LA CONSTRUCCION DE CASAS

BOGOTA. — Al aproximarse el fin de la primera conferencia técnica interamericana sobre vivienda y planificación, que ha estado realizándose en esta ciudad, lo que más resalta en las deliberaciones es el reconocimiento general de que el apremiante problema de la vivienda, sobre todo en América latina, no puede ser resuelto exclusivamente por los gobiernos, sino que requiere el esfuerzo coordinado de la iniciativa privada en todos los paises.

Considérase de la mayor trascendencia la recomendación presentada por las delegaciones de Chile, Colombia y Cuba para crear una corporación privada internacional, que posiblemente se llamaría "Corporación interamericana de Vivienda de Interés Social", y que seria financiada por inversores particulares. Con algunas modificaciones, esta recomendación cuenta con el apoyo de la delegación de los Estados Unidos.

Asimismo, la idea de un Banco Interamericano de la Vivienda, formado por el aporte exclusivo de los gobiernos, ha ido evolucionando hasta adquirir la forma de un proyecto de sociedad mixta, por el cual los gobiernos se comprometerian a conceder exenciones y privilegios a las industrias de capital privado que se dedicaran a fabricar materiales uniformes y de bajo costo para las grandes obras de vivienda y de valor social en los paises americanos. Esto fué reconocido por numerosas delegaciones

como una forma práctica de resolver los problemas técnicos y la falta de capital en muchos países latinoamericanos.

Simultáneamente con las soluciones técnicas y de financiación propuestas en los estudios de las comisiones y de numerosos grupos de trabajo, se ha preparado un proyecto sobre el derecho al hombre al uso y goce de una vivienda higiénica, adecuada a sus necesidades, y de los servicios públicos y comunales, todo ello conforme a los adelantos de la época".

La declaración agrega que la solución al problema de la vivienda no puede ni debe enfocarse aisladamente, sino que hay que colocarlo "dentro del marco de una planificación integral". También se reconoce que el problema de la vivienda "es de tal magnitud que no se puede mejorarlo en grado satisfactorio por la acción del Estado solamente, sino que es indispensable aunar en forma coordinada los esfuerzos oficiales con los de la empresa privada". La conferencia permitió un valioso intercambio de experiencias y conocimientos entre los 200 especialistas de todo el hemisferio, reunidos por primera vez en una asamblea técnica de ese género. Al comentar las múltiples observaciones y opiniones, Norman P. Mason, comisionado de la Federal Housing Administration de los EE. UU., y jefe de la delegación norteamericana, manifestó que una de las ventajas de la democracia es que se admiten las diferencias de opinión y que éstas pueden ser constructivas.

PRIMERA REUNION INTERAMERICANA EN VIVIENDA Y PLANEAMIENTO

Desde el 26 de noviembre se celebra, abarcando dos semanas de deliberaciones y mesas redondas, la reunión de representantes de todos los países de América para tratar los problemas comunes de las políticas de la vivienda en función del desarrollo urbano a aplicar en cada país. Se han presentado numerosos trabajos y ponencias de índole técnica y práctica, entre las cuales se cuentan dos argentinas enviadas por los expertos en planeamiento Arqto. José M. F. Pastor y el Ing. José Bonilla que tratan una de "Método tipo de trabajo y visualización para el análisis urbano" y la otra consiste en un resumen del estudio sobre "El Uso de la tierra y su orgánica movilización en función de la Vivienda y el Desarrollo Urbano", extractado de la investigación y proyecto de legislación preparados por los citados expertos por encargo de la Comisión Nacional de la Vivienda.

LA NUEVA LEY DE ARRENDAMIENTOS DE ESPAÑA

Con ocasión de haber aprobado el gobierno y dado a la publicidad la nueva ley reguladora de los arrendamientos en España, "El Economista", revista seria y de arraigado aprecio en la opinión, le dedicó el siguiente comentario:

Cuando en la economía específica o en cualquiera, el "dirigismo", sea como sea orientado espiritualmente, rompe los engarces, las relaciones de los diversos factores de la producción y del consumo, es inútil pretender que esa economía funcione, sobre todo que funcione normalmente.

La economía que encierra un aliento moral, que es pura psicología, que a la vez es matemática, y como tal, fiel reflejo de todos los fenómenos físicos, no puede ser "comprimida" —el "dirigismo" es una fórmula de comprensión—, y como todo cuerpo físico cuando le aprietan, tiende a romperse y se rompe. No resiste, tampoco, la mentira. Dos y dos, son cuatro. La Ley de Arrendamientos Urbanos, que quiere se dé por cuatro —alquileres— lo que vale ocho, seguramente intentando tapar la consecuencia de otro "dirigismo", que el obrero cobra en pesetas "oficiales" y tiene que gastar en pesetas "reales", no consigue, en su nueva versión "dar en el clavo". La nueva Ley es como la anterior. No equilibra los alquileres y en consecuencia, no tendrá otras repercusiones, en la economía de la vivienda, que éstas:

1º Los alquileres antiguos seguirán siendo una mentira económica.

2º Los caseros —que los hay pobres y ricos— dispondrán en uno por ciento de sus propiedades. El noventa y nueve disponen los inquilinos. Y sus capitales, apenas dispondrán de renta alguna.

(Continúa en la pág. 28)

Piedras rústicas

10 modelos distintos



DE MAYOR RUSTICIDAD Y ESCALLADURAS



TAMAÑOS MODULARES QUE PERMITEN TODA TRABA

Cuando se construye con PIEDRAS RUSTICAS BERTINI se eliminan muchos cortes. Sus dimensiones modulares concuerdan con las medidas usuales de la construcción; por ejemplo, mochetas y dinteles en las cuales no hay que perder tiempo para cortar y ajustar el block, lo que reduce sustancialmente los costos de producción.

LAS PIEDRAS RUSTICAS BERTINI, proveen oportunidades sin límite para diseños arquitectónicos.



233 DIRECTORIO 235

T. E. 60-6376 • Bs. As.





LA NUEVA LEY...

(Viene de la pág. 24)

3º Las casas viejas, anteriores a 1942, se irán cayendo poco a poco. Los alquileres no cubrirán ni las reparaciones.

4º Los ciudadanos que busquen casa nueva habrán de pagar los alquileres verdad.

5º Nadie meterá en adelante sus ahorros en la construcción de casas, porque los dueños verdad serán siempre los inquilinos.

6º El Estado, a través de las fórmulas que arbitre, seguirá siendo el único constructor. Si puede seguirlo siendo.

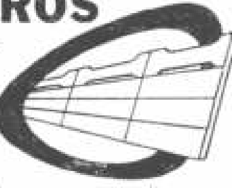
8º Seguirá, cada vez más acuciante, el problema de la escasez de la vivienda.

Y así, sólo así, convirtiendo a todos los españoles en caseros de su propia casa, se les hará ver a los inquilinos la suerte que para ellos ha representado y sigue representando, la política de congelación de alquileres. Porque convirtiéndose en caseros, pagarán por la vivienda lo que en la realidad de una economía justa, deben pagar. La propiedad horizontal, sin embargo, no alcanzará a las capas humildes. Y ésas son las que pagarán las consecuencias.

CELEBRACION DEL 8 DE NOVIEMBRE

Como todos los años el Día Mundial del Urbanismo tuvo ecos en varios puntos del país celebrándose actos conmemorativos. De entre ellos cabe destacar el affiche que la Municipalidad de Buenos Aires hizo aparecer en las calles el día 8 y las audiciones por Radio del Estado organizadas por la Sociedad Central de Arquitectos y en las que hablaron sucesivamente los Arquitectos Federico Ugarte, Jorge Vivanco, José M. F. Pastor, A. García Uriburu y J. Kaufmann. En Mar del Plata el Centro de Ingenieros y Arquitectos con el auspicio de la Municipalidad realizó varias reuniones en el Salón de Actos del Edificio del Casino Provincial durante las cuales hablaron los Arquitectos J. Varela y E. Requena en representación de la institución celebrante, el agregado cultural de la Embajada de los Estados Unidos Sr. Charles H. Derry, el Arquitecto Federico Ugarte y el Arqto. José M. F. Pastor, estos últimos especialmente invitados por el Centro.

En otros puntos del país como Rosario, Córdoba, Tucumán, Mendoza, se celebró también la fiesta del Urbanismo, así como en otros países del mundo entero.





PRIMERAS JORNADAS DE LA INGENIERIA

Durante los días 17, 18 y 19 de noviembre tuvieron lugar en La Plata con gran éxito las reuniones auspiciadas por el "Centro de Ingenieros de la Provincia de Buenos Aires", y cuya Comisión organizadora estuvo formada por el Ing. José Bonilla como Presidente; el Ing. Ricardo Petroni, Vicepresidente, e Ing. Pablo P. Marín y Agrimensor E. Alberto Ringuelet como Secretario.

Adhirieron a las jornadas y enviaron representantes las asociaciones de ingenieros de Bahía Blanca, Junín, Lomas de Zamora, Pergamino, San Nicolás, Tandil y Mar del Plata, concurriendo delegaciones de Rosario y Santa Fe. Los tres temas de discusión fueron: 1) La Ingeniería y la ciudad, 2) La Ingeniería y la región, y 3) La Ingeniería y la Asociación Profesional.

El objetivo y lema de las Jornadas fué "Constituir un progreso para poner la técnica de las distintas especialidades de la Ingeniería al servicio del bienestar de los actuales 5 millones de habitiantes de la Provincia de Buenos Aires y del millón de habitantes que se incorporará en los próximos 10 años.



CENTRO INTERAMERICANO DE PLANEAMIENTO

El Instituto de Planeamiento Regional y Urbano ha iniciado un movimiento para lograr la instalación del Centro en la República Argentina, para lo cual ha enviado una nota a S. E. el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Dr. Luis A. Podestá Costa, con fecha 6 de noviembre del corriente año, del siguiente tenor:

"Dios guarde a Su Excelencia.

Dentro del Programa de Cooperación Técnica de la O. E.A. figura como "Proyecto 23" la creación del CENTRO INTERAMERICANO DE PLANEAMIENTO, institución semejante al actual "Centro Interamericano de Vivienda" instalado en Bogotá como parte del mismo programa antes citado.

El referido Centro en proyecto no representaría gasto alguno para el país en el cual se decidiera instalarlo, ya que su fijación corre por cuenta del Fondo de Asistencia Técnica de la O. E. A.

Hasta la fecha son varias las naciones que han ofre-

(Continúa en la pág. 32)

DESDE 1884 AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA METALURGICA Y LA CONSTRUCCION EN EL PAIS



CENTRO INTERAMERICANO...

(Viene de la pág. 30)

cido su territorio como sede del futuro Centro, dando facilidades para instalarla, respondiendo así a un requerimiento del Secretario General de la O.E.A. Como éste fuera hecho en épocas durante las cuales nuestro país aún no había ratificado su adhesión a la O.E.A., posiblemente no hubo ocasión de estudiar la posibilidad de que el proyectado Centro se instalara en la Argentina.

Durante este mes de noviembre se realizará en Bogotá (Colombia) una reunión interamericana de Vivienda y Planeamiento con motivo de la cual concurrirán delagados de nuestro país, los cuales sugerimos que podrían llevar el ofrecimiento oficial de facilidades para que el proyectado Centro Interamericano de Planeamiento se instale en una ciudad argentina.

Con tal motivo sugerimos a ese Ministerio estudiar

(Continúa en la pág. 34)

n | a

NUESTRA ARQUITECTURA - Sarmiento 643, Buenos Aires

arquitectura - plástica - decoración - urbanismo

Sírvanse suscribir.......... a la revista "Nuestra Arquitectura", por el término de un año (12 números) a cuyo efecto adjunto su importe de $..........

en ....

Fecha, ...

Precio en todo el país $ **120.-**

" " el extranjero $ **200.-**

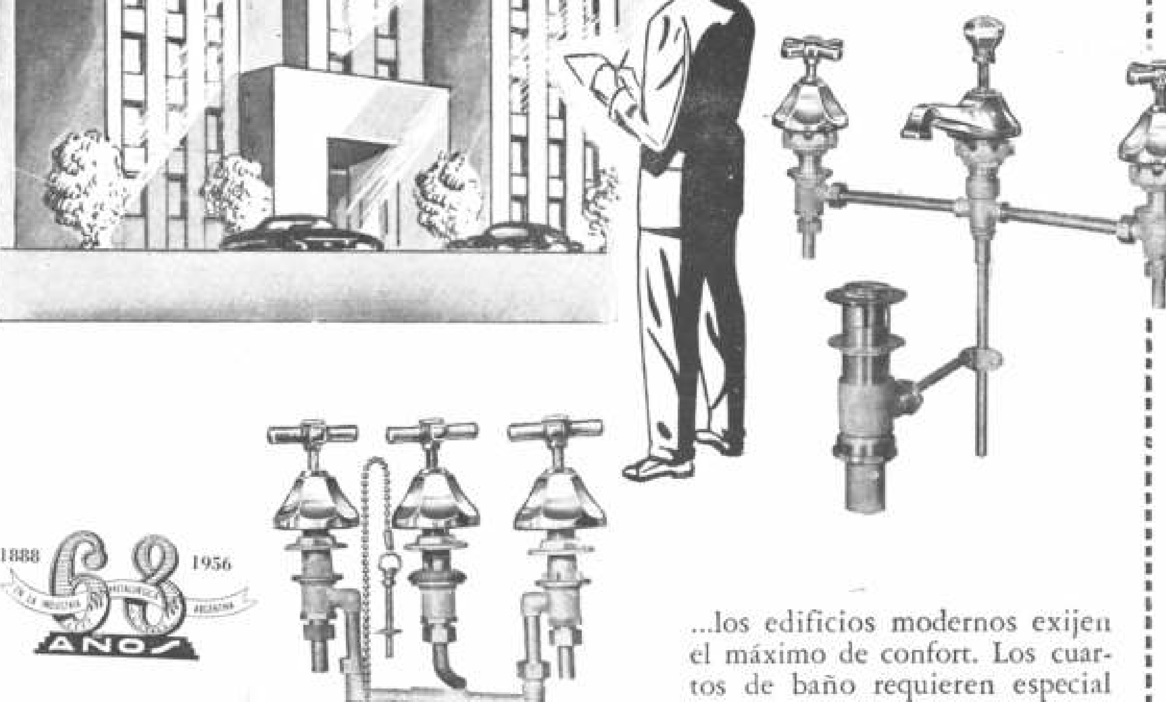
Nombre ....

Calle ....

Ciudad .... País ....

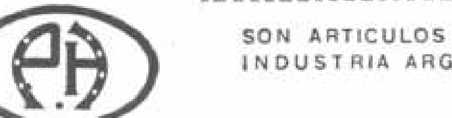
Se ruega extender el cheque, o giro a la orden de **Editorial Contémpora S. R. Ltda.**





...los edificios modernos exijen el máximo de confort. Los cuartos de baño requieren especial atención y hay que proveerlos de accesorios sanitarios de alta calidad. Observe nuestra producción y recuerde nuestra marca.

VENTA EN TODAS
LAS CASAS DEL RAMO



SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

ADMINISTRACION Y VENTAS
ZAVALETA 190 - T. E. 91-3312 y 3389
COMPRAS
T. E. 91-0269

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS
PIAZZA H^NOS S.A.
INDUSTRIAL Y COMERCIAL

EXPOSICION
BELGRANO 502 T. E. 33-2724
TALLERES ARRIOLA 154/58
T. E. 91-4324 BUENOS AIRES

CENTRO INTERAMERICANO...
(Viene de la pág. 32)

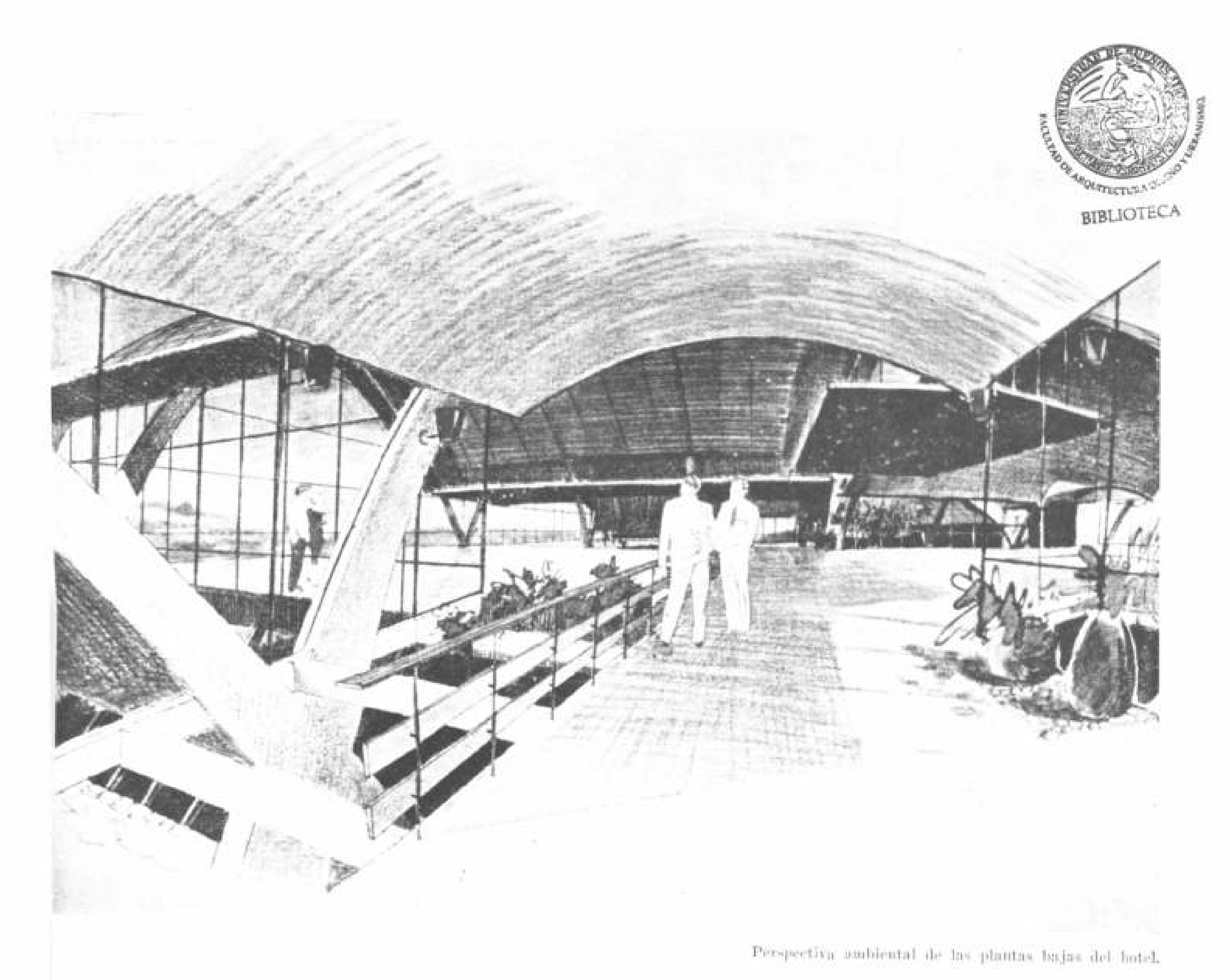
la posibilidad, teniendo en cuenta la importancia que una institución de esa naturaleza tendría para el propio desarrollo urbano y regional del país.
Por todo ello cumplimos en saludar a S. E. con las seguridades de nuestra mayor consideración y respeto."
La solicitud fué girada con resolución favorable a la Comisión Nacional de Vivienda cuyo apoyo ha sido pleno, encomendándose al delegado representante de nuestro país ante la Primera Reunión Interamericana de Vivienda y Planeamiento la oferta de instalar la sede del futuro Centro Interamericano de Planeamiento en una ciudad de la República Argentina; en caso de prosperar en el seno de la O.E.A. la gestión, se señala el nombre de La Plata como posible sede del Centro.
El IPRU también se ha dirigido al Secretario de la O.E.A., Dr. José A. Mora, y al Director de la División de Vivienda y Planeamiento, Sr. Anatole Solow, anunciándoles la gestión y solicitando su apoyo a la iniciativa del Instituto.

●

COMISION NACIONAL DE LA VIVIENDA

En estos momentos se halla estudiando el proyecto de legislación de vivienda en función del desarrollo urbano del país, que constituirá la recomendación básica del Informe Final que dicha institución asesora debe elevar al Superior Gobierno de la Nación para aconsejarle qué política conviene instaurar en el país en relación con el llamado "problema de la vivienda" y los problemas concomitantes que lo producen y que a su vez él provoca.
Numerosos trabajos y estudios complementarios están siendo examinados y coordinados, girando: la preparación del Informe Final, en torno de estadísticas y exámenes minuciosos sobre la realidad constructiva del país y el proyecto de legislación, en torno de los estudios del Ingeniero Jorge M. Guerra sobre financiación y el Ing. José Bonilla y Arquitiecto José M. F. Pastor sobre uso de la tierra; el Presidente de la Comisión Nacional, Ing. Luis V. Migone, que hace pocos meses hiciera una extensa gira por Europa y América observando los procesos y soluciones del problema actualmente en aplicación, realiza la tarea de coordinación y correlación de todo el material elaborado por los distintos colaboradores y Comisiones.


APARECIO
EL LIBRO
INTERIORES
MODERNOS
Haga su hogar más conforta-ble y placentero inspirándose en el libro "INTERIORES MODERNOS", que le brinda un minucioso análisis de los problemas de comodidad, estética y aprovechamiento de espacios, sugiriendo soluciones prácticas, flexibles y adaptables a distintos presupuestos, aplicando conceptos modernos pero evitando efectos dudosos o cansadores y errores costosos.
200 nítidas fotografías con descripciones detalladas y un texto claro y metódico.
SUMARIO:
Introducción
GENERALIDADES
Muebles
Puertas plegadizas
Iluminación, lámparas
Telas
Plantas de interior
INTERIORES RESUELTOS
Interiores y exterior
El centro Social
El lugar para comer
El dormitorio
El estudio en la casa
El libro en la casa
La habitación para todo uso
El proyecto ideal
INTERIORES MODERNOS
$ 40
EL EJEMPLAR
(Envío $ 2.-)



Perspectiva ambiental de las plantas bajas del hotel.

HOTEL DE TURISMO EN EL PARQUE NACIONAL EL AVILA

CARACAS

Es interesante destacar la importancia que para el fomento del turismo tienen las obras que se están llevando a feliz término en el Parque Nacional "El Avila", cuya primera etapa culminó el pasado año al dar al servicio público las instalaciones del Teleférico Caracas - El Avila con sus servicios anexos en el área pública, tales como bar, restaurant y diversos juegos de mesa para entretenimiento de los visitantes. Pero podíamos decir que esto en sí no cumplia ninguna finalidad sin las obras contempladas en la segunda etapa, de las cuales, aunque en forma breve, nos ocupamos de estas páginas. Nos referimos principalmente al Hotel de Turismo que se está construyendo en el Piso del Avila, aproximadamente a 600 metros de la estación general de llegada de teleféricos y que estará unido a esta última por medio de otro sistema de teleférico horizontal.

EL HOTEL

En el extremo Este de la cima, al borde del abismo conocido con el nombre de "Falla de Humboldt", que separa el "Pico del Avila" de esa imponente montaña



Detalles de la maqueta completa del Hotel. En vista tomada de frente podemos observar en primer término, a la derecha, la piscina cubierta; al fondo, también a la derecha, la estación terminal del teleférico del hotel. A la izquierda, en la torre, se dispondrán los dormitorios del hotel; esta torre tiene una altura de 59 mts. de altura y se halla en construcción en el Pico del Avila a una altura de 2.136 metros sobre el nivel del mar.

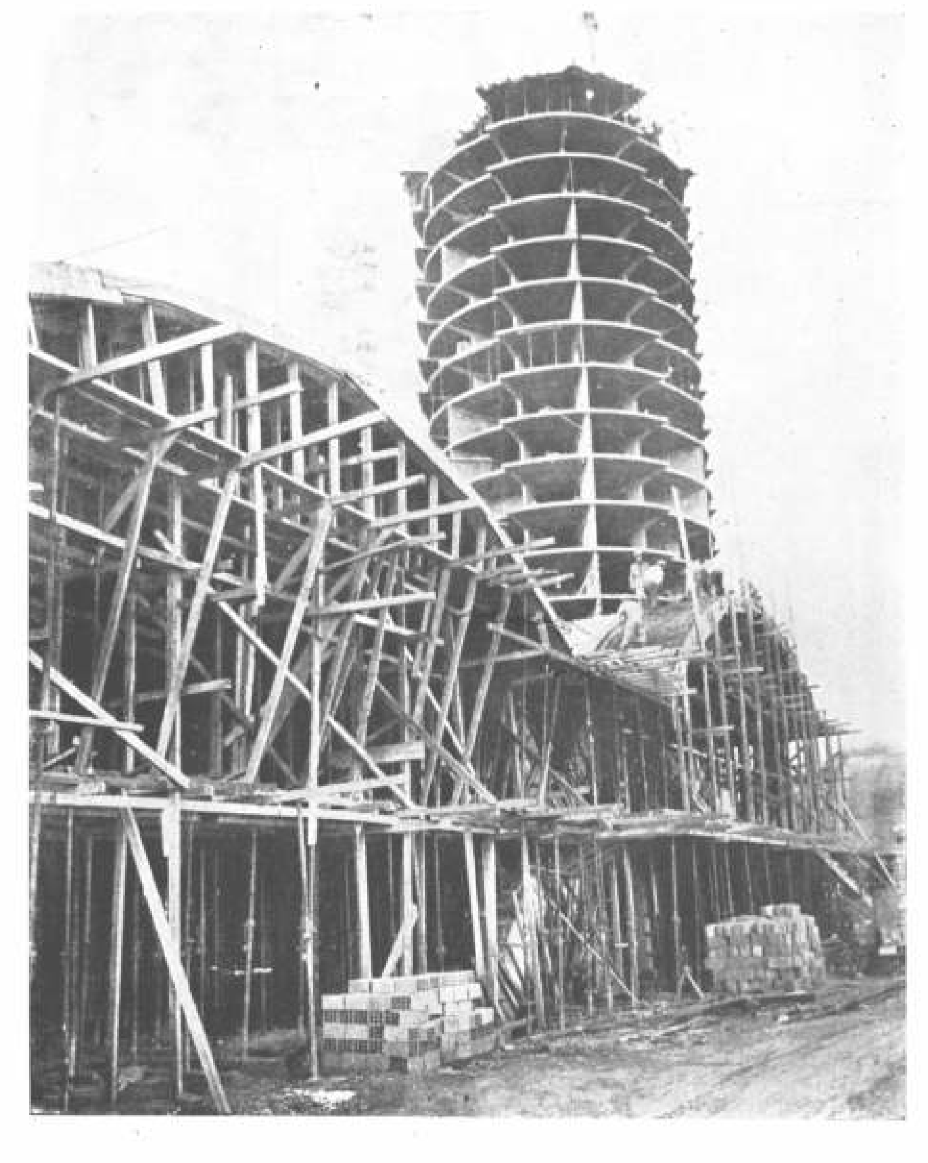
que se llama la "Silla de Caracas", se está construyendo el Hotel que, por su singular diseño arquitectónico y características generales, se sitúa entre los mejores de su clase.

Se inicia la estructura del hotel a 2.136 metros sobre el nivel del mar, en un área limitada de terreno con un ancho máximo de 65 mts. y mínimo de 4 mts. Debido a las limitaciones del terreno, las plantas inferiores se construyen en diferentes planos y los dormitorios se encuentran en una torre circular de 59 mts. de altura. En la terraza de la torre, 2.193 mts. sòbre el nivel del mar, habrá un mirador circular de 360°, que permitirá apreciar toda la belleza del panorama; al Sur el Valle de Caracas, y con el cielo despejado se distinguen también las poblaciones de Ocumare del Tuy, Santa Lucía y hasta los verdes valles de Aragua; al Norte, en primer término la belleza de los huertos de Gualipán, Litoral y su Mar Caribe.

La temperatura es templada y la humedad relativa del aire muy alta, lo que hace indispensable instalar un sistema de calefacción. Las temperaturas registradas son: a la sombra, máxima 22°C y mínima de 5°C.

El hotel dispondrá de dos ascensores para pasajeros y un ascensor-montacargas para servicio.

Al comienzo de la torre, exactamente debajo del primer piso de habitaciones, estará ubicado el comedor de fiestas particulares, con capacidad para más de 100 personas.



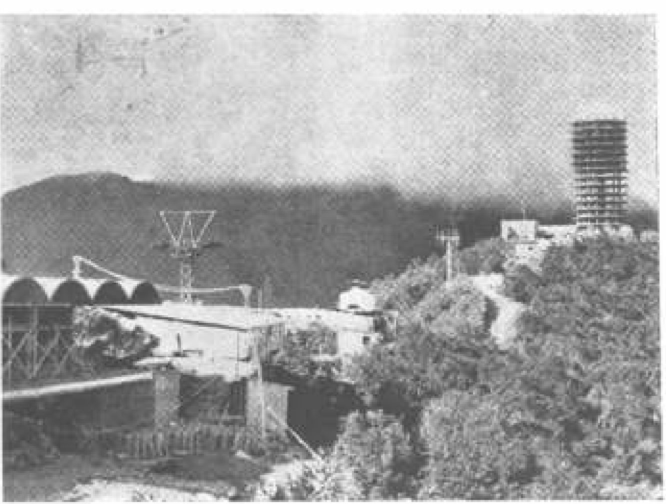
Vista del estado actual de la construcción.

Fotografías y nota por gentileza del Colegio de Ingenieros de Venezuela.

Fotografía tomada desde la estación general de llegada de teleféricos, donde el turista podrá disponer de restaurante, salas de esparcimiento y descanso. Al fondo se ve al Hotel actualmente en construcción, un teleférico de tipo horizontal lo comunicará con la estación terminal.

Entre las instalaciones recreacionales de que dispondrán los huéspedes del hotel merece especial mención la piscina cubierta, con sus instalaciones del tipo más moderno para suplir agua a la temperatura aconsejable al clima reinante. Además, los huéspedes del hotel podrán pasear por los diferentes senderos que conducen a diversos miradores o bajar al Galipán para montar a caballo o pescar en el lago artificial que abrá de construirse aprovechando la topografía que brinda el lugar a tal fin.

Otro lugar de indiscutible valor recreativo será la pista de hielo para patinaje, ubicada en el área pública anexa a la estación del teleférico.



PRIVACIDAD PARA LOS OCUPANTES DE ESTA CASA



...tal lo que se propuso al proyectarla el arquitecto Harold W. Hall

En la esperada quietud del hogar..., en la sana convivencia de los días comunes; de noche, siempre, el ser corporal necesitará diluirse en el contorno de las cosas para dotar de privacidad al espíritu...

H. L.

Para lograr una vivienda confortable y que cada miembro de su familia gozara de privacidad el arquitecto Hall concibió la idea de construir su casa en tres niveles. El living ocupa un nivel. El comedor, la cocina, el lavadero y el dormitorio principal conforman el nivel superior. Las habitaciones de los niños (5 a 12 años) así como el cuarto de juegos y trabajos fueron ubicados en el nivel inferior y abren directamente hacia el jardín. Con esta distribución de los ambientes se logra una entera privacidad para los dueños de casa, ya sea en sus horas de reposo como durante las comidas y las tareas domésticas; lo mismo sucede con respecto al recibo de visitas, que puede efectuarse en el living con entera prescindencia del resto de la casa. Como se aprecia, la idea de colocar los dormitorios de los chicos en el nivel inferior condice perfec-



tamente con el tipo de vida que por lo general llevan ellos: juegos en el jardín o en la sala destinada para ese uso, y horas de reposo diferentes de las de los padres.

Se puede observar que la ubicación del comedor entre la cocina y el dormitorio principal no impide en absoluto la independencia de este último recinto, al que se accede casi directamente desde la escalera proveniente del living. Lo mismo sucede con la entrada principal, protegida de la vista desde el living por un pequeño tabique curvo.

Los materiales empleados son piedras de la zona, ladrillos y madera. La carpintería es de cedro pintado de blanco. Grandes paredes vidriadas miran hacia el parque. La construcción de esta vivienda costó ocho (8) dólares por pie cuadrado.

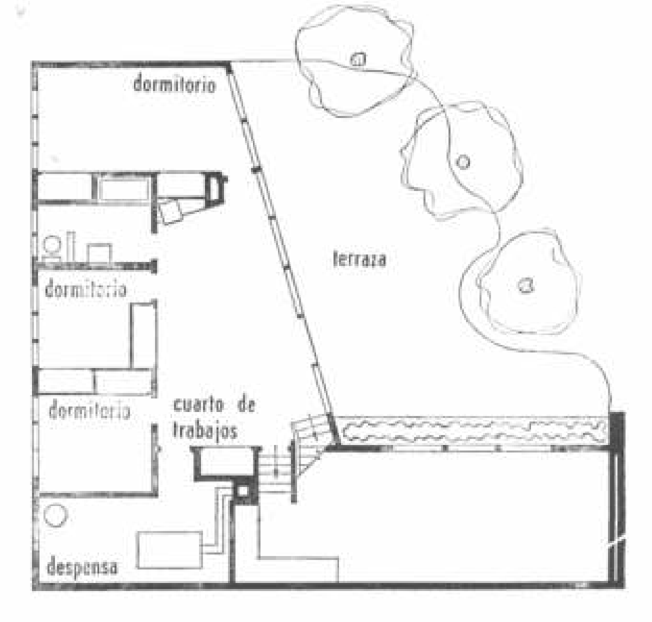
Arriba: Vista exterior de la residencia del arquitecto H. W. Hall. Página opuesta: Grandes ventanales abren los interiores de la residencia hacia el frente N. O., y E. en el caso del living.

Fotos: Chas. R. Pearson

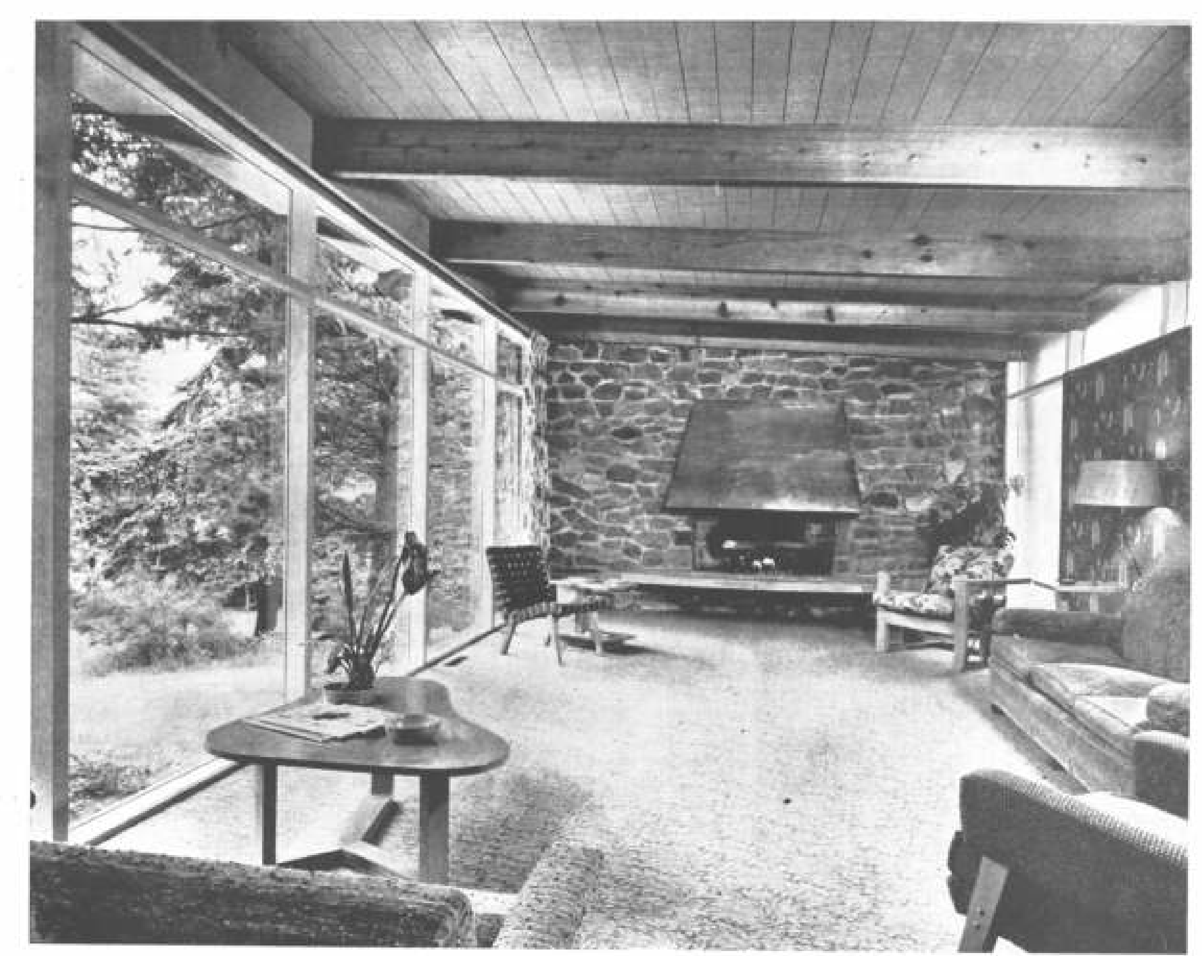


Fotografía del comedor. Al fondo, apenas insinuado por un mueble bajo, corre el pasillo de comunicación con el dormitorio principal.





Plantas. Tres niveles acusa esta construcción: dormitorio principal, comedor y dependencias en el piso superior; a medio camino el living; en el nivel inferior los dormitorios de los chicos, el cuarto para trabajos y juegos y la despensa.



Vista del living hacia la pared de piedra y la chimenea de cobre. En este ambiente dos de sus paredes están completamente vidriadas.



Fotografía del cuarto de trabajos (costura, hobbies, etc.) y al mismo tiempo habitación de esparcimiento para los niños.

"panorama urbano"

por:

Frederick Gibberd

LAS PALABRAS VILLA Y CIUDAD pueden indicar muchas clases diferentes de sitios, pero su significado esencial es el de un lugar destinado a la vida urbana. Por "urbano" se entiende comúnmente un sitio en el cual los caracteres naturales han sido dominados por caracteres hechos por el hombre. La naturaleza de tal sitio puede variar enormemente, desde un grupo de pobres casas hasta la más hermosa composición arquitectónica; entonces, al principio, reduciremos el significado de la expresión, "vida urbana", a su sentido original latino de vida ciudad - *urbs*: una ciudad.

Por ciudad entendemos un lugar en el que ciudadanos, con derechos de ciudadanía, viven una vida civil. Ciudadanía, civil, cívico, civilizado, civilización: estas son las palabras que para nosotros denotan el grado más avanzado de organización y conducta sociales que el hombre haya alcanzado hasta ahora, y deberemos considerar que la palabra "ciudad" significa el marco e instrumento adecuado para esta clase de vida.

El modo más simple de tratar el trazado de una población o ciudad, es el de considerarla como una herramienta, es decir, un lugar que debe funcionar eficientemente y con la menor fricción posible. Como tal, la población debe ser ubicada en una posición saludable, libre de emanaciones del suelo, nieblas y otros defectos; su disposición no debe facilitar las corrientes de aire y vientos a través de los espacios urbanos y no debe favorecer la contaminación de su propia atmósfera. Debe proveer a sus edificios y espacios abiertos, proporciones adecuadas de espacio y luz solar, y debe ser posible moverse de un lado a otro de la población fácilmente y sin peligro para la integridad física de las personas.

Sus partes deben estar distribuídas en modo tal que sea un sitio conveniente para habitar, trabajar y jugar, y de manera que sus habitantes no se hallen alejados de un fácil contacto con los alrededores rurales. Agregado a estos y muchos otros problemas técnicos, se encuentra el problema económico. Nuestra existencia depende de lo que se cosecha sobre la superficie de la tierra y lo que extraemos de las profundidades de la misma. Antes de que comience la construcción de una población ción es necesario definir si las mercaderías y servicios que ella brindará a la nación son más valiosas que las obtenidas mediante el uso de la



tierra para la agricultura y extracción de minerales. Una vez definido esto, debe ser minuciosamente examinada la economía de toda propuesta de edificación —lo cual no sugiere que el provecho financiero sea un índice de grandeza de la población—: en el trazado de poblaciones, rara vez sucede que el esquema más barato o el talento más limitado, *resulten* los mejores cuando se entra a considerar también los valores humanos.

Como expresión física, la población es cosa que se ve y, ya que el sentido de la vista es un canal de ingreso a nuestra alma, lo que se ve debe ser tan hermoso como pueda hacerlo el ser humano. La población debe funcionar adecuadamente y ser económicamente sana, pero también debe causar placer a quienes la miren: las soluciones técnicas dadas a los problemas funcionales deben satisfacer íntimamente al sentimiento estético. Cuando decimos que la ciudad debiera ser hermosa, no significamos meramente que ella debiera tener algunos parques bellos y edificios cívicos nobles; significamos que todo el lugar, hasta el detalle más insignificante, debiera ser hermoso. Si examinamos una escena urbana típica, vemos toda clase de objetos: edificios, postes de alumbrado, pavimentos, carteles y árboles; todos ellos, junto con todas las clases de objetos que se hallen en la escena urbana, constituyen lo que podríamos llamar "materias primas" del trazado de poblaciones. Cada uno de ellos, hasta el menos importante, debe funcionar correctamente, y cada uno debiera ser estéticamente satisfactorio.

Además, al combinarse las materias primas, deben formar una serie de composiciones también satisfactorias. El trabajo del arquitecto, del paisajista, del ingeniero, del proyectista industrial, del topógrafo, deben ser en sí mismos bellas expresiones estéticas; pero también deben ser compuestas de manera tal que tengan homogeneidad pictórica: juntas ellas forman una nueva expresión, la escena urbana. Si, por ejemplo, plantamos un árbol frente a un edificio y colocamos entre ambos algunas piedras de pavimento, tendremos algo más que su simple suma. A más B más C no es igual a ABC, sino a X, nuevo elemento, nueva escena. Esta escena, este cuadro urbano, este "panorama urbano", no es arquitectura ni ingeniería ni ninguna otra ciencia o arte; es una composición urbana con su propio significado, y la finalidad del trazado de poblaciones consiste en proveer lo necesario para que esa composición no sólo funcione adecuadamente, sino que también sea de apariencia agradable.

Esta nota constituye el enfoque inicial correspondiente al primer capítulo LA CIUDAD Y SUS MATERIAS PRIMAS, del libro de Frederick Gibberd "DISEÑO DE NUCLEOS URBANOS", versión castellana de "Town Design", realizada por el arquitecto J. V. Rivarola y editada por CONTEMPORA para toda América.

V I V I E N D A   E N   S A N   A N G E L

M é j i c o

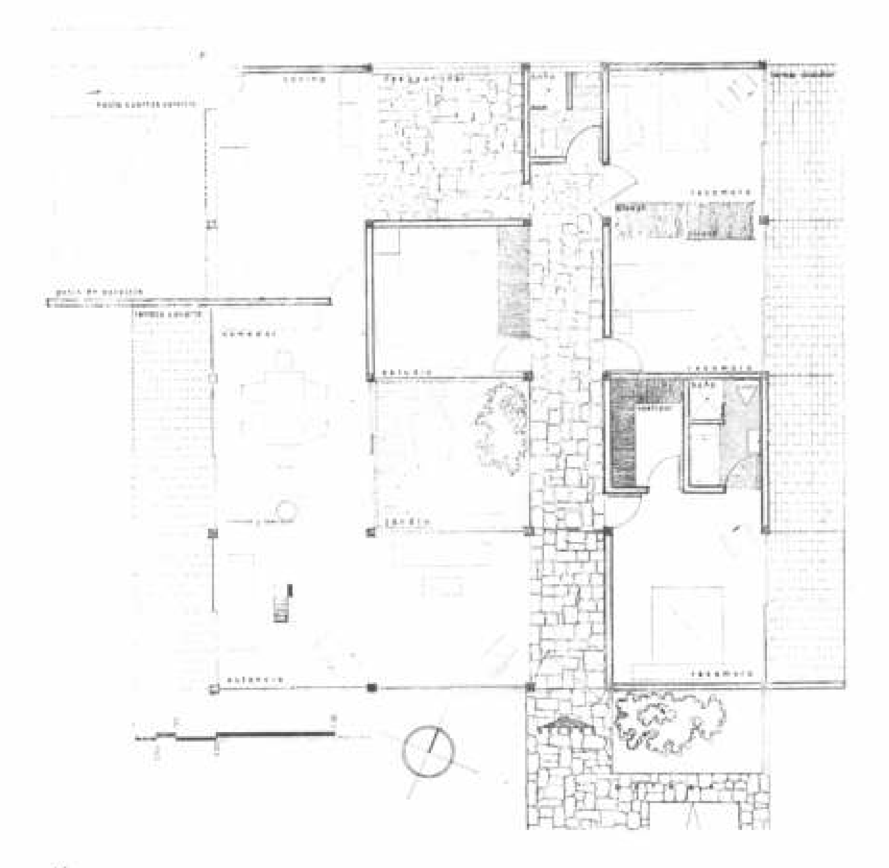
Manuel Rosen, arquitecto

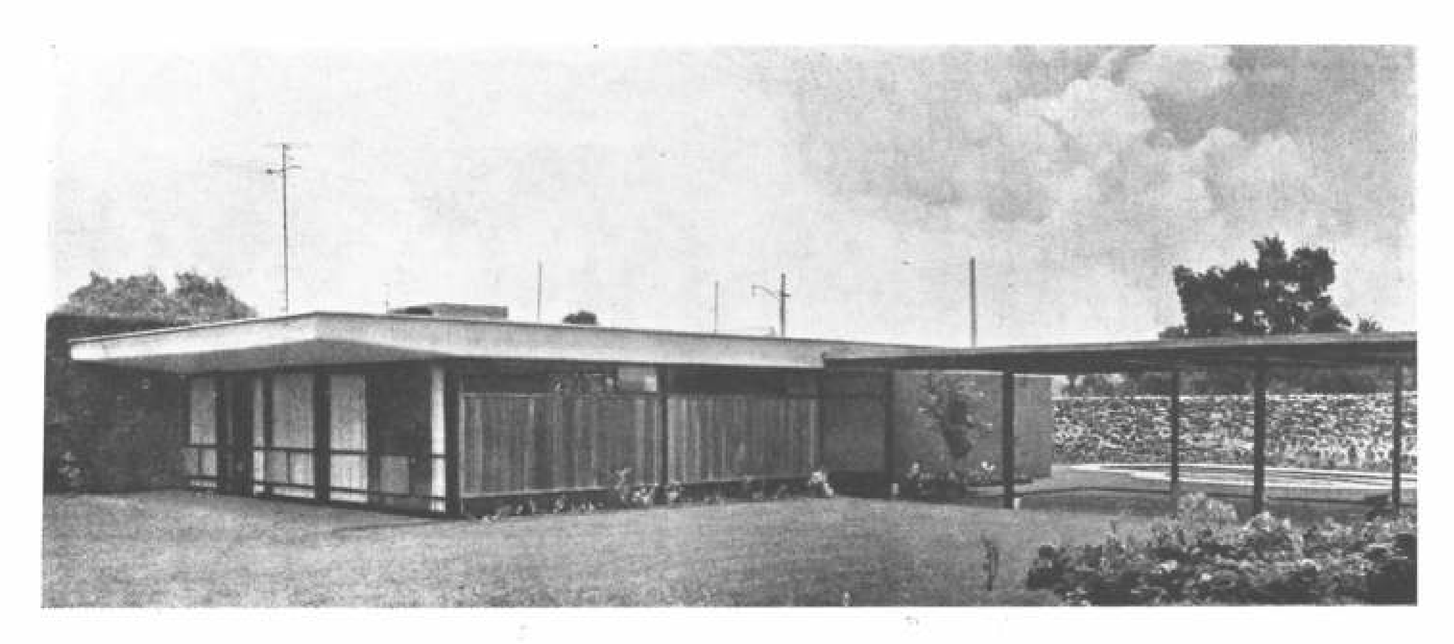
Para facilitar la construcción de esta casa se decidió recurrir en la estructuración a un módulo de 2m. con un múltiplo de 4m.; los paneles perimetrales fueron construídos de 4 x 4m. y de 4 x 2m., con la consiguiente economia. La estructura es de columnas de acero de 4" x 4", y ésta, así como la loza se dejaron a la vista.

El proyecto previó un jardín central de 4 x 4m., que provee de luz al pequeño estudio y puede servir para comidas al aire libre y lugar de descanso.

En la distribución de los ambientes se tuvo en cuenta la sepración neta de las distintas áreas (estar, descanso, servicio). Las dependencias —cocina, lavadero, habitación de servicio— fueron ubicadas de manera de acceder desde ellas a los distintos ambientes sin cruzar inoportunamente la sala de estar o los dormitorios.

La casa comprende: pórtico de entrada y espacio destinado a cochera; atrio; sala de estar y comedor, separados entre sí por una chimenea y un mueble donde se dió cabida a un aparato de televisión, la radio y el tocadiscos. Un dormitorio principal con cuarto de vestir y baño privados; dos dormitorios más pequeños; un baño para uso de los dos dormitorios y el resto de la casa; un estudio que abre a un jardín interior; un comedor interno para desayunos; cocina; lavadero; patio de servicio, y dos habitaciones de servicio con baño, separadas de la cocina por el patio de servicio.





Vistas exteriores de la casa. *Fotografías: Edilizia Moderna*



Sala de estar hacia el jardín interior. Al fondo se aprecia la pequeña chimenea y aparatos de televisión, radio y tocadiscos que ofician de interruptor visual entre la sala de estar y el comedor.



Fotografía desde la entrada hacia el corredor que une los dormitorios con el estudio y las dependencias.



CASA PREFABRICADA "TECH BUILT"

Fotografías: R. D. Harvey

La vida moderna, las nuevas exigencias del mundo de hoy, evidentemente han cambiado el ritmo en la existencia humana. Ese cambio, acorde con la industrialización de que son objeto los utensilios de uso doméstico, los medios de transporte, la mecanización de las tareas en fábricas, oficinas, establecimientos rurales y demás actividades otrora limitadas a la eficiencia manual, al ritmo lento y poco eficaz de la artesanía, obliga a pensar en la necesidad de elevar el nivel de la construcción dotándolo de medios y sistemas que la faculten para equiparar el progreso obtenido en las otras actividades.

El sistema de construcción artesanal, del ladrillo y la argamasa preparada en obra encarece notablemente los costos del edificio y limita el ritmo de edificación en tiempo —6, 8 y hasta 12 meses para construir una vivienda de tres habitaciones— y en posibilidades técnicas —o sea el uso de los nuevos materiales que hacen posible una mayor duración, etc.—. En diversos países —Estados Unidos, Suecia, Inglaterra, Italia, Bélgica— los técnicos han cooperado con las empresas de construcciones logrando modernizar los sistemas constructivos. Si bien no podemos decir que se halla logrado una eficiente standardiza-

ción general, tenemos casos de barrios enteros (5 ó 10.000 viviendas) levantados en pocos meses por empresas constructoras norteamericanas.

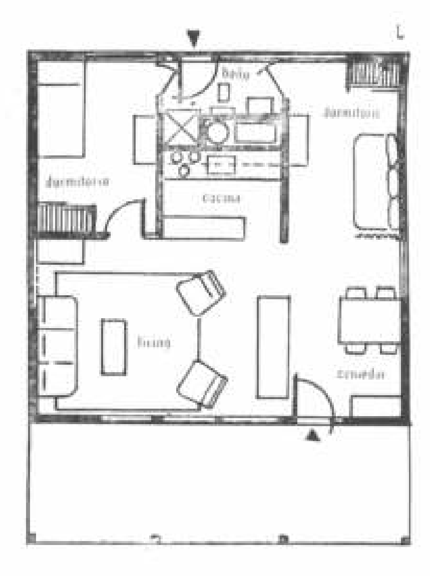
La vivienda tipo que presentamos en estas páginas responde a un diseño inicial del arquitecto Karl Koch que la firma Techbuilt a puesto en el mercado estadounidense. Se trata de un módulo inicial que da lugar a una serie de cambios en la distribución interior e incluso en el ensanche de la casa según las necesidades de sus ocupantes (ver planos al respecto).

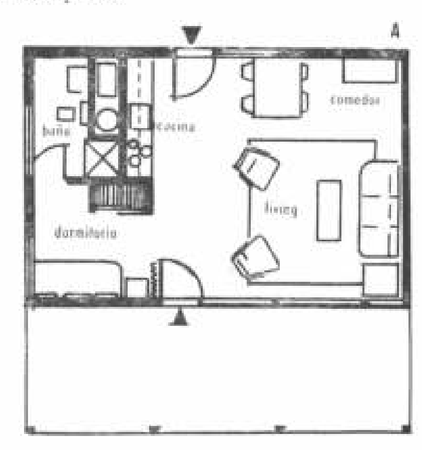
Esta casa fué diseñada en principio como vivienda de fin de semana y vacaciones, pero más tarde la adoptaron varias empresas industriales como vivienda permanente para sus obreros.

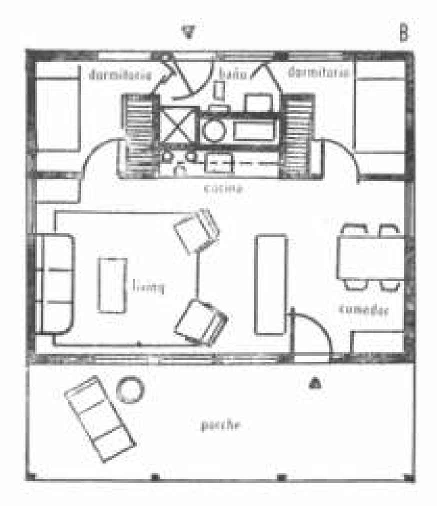
Un solo dato basta para ponernos en evidencia de la ventaja de este tipo de construcción prefabricada (paneles de asbestocemento, madera y lana de vidrio; techos de madera, ruberoid y granza, y pisos de madera. Tabiques interiores movibles, los más de ellos formando armarios o muebles de cocina y baño), ese dato es el costo que viene a resultar el modelo más pequeño de 16 x 24 pies: 1.440 *dólares*. Tómese como referencia que las casas que se construyen en los Estados Unidos equivalentes en comodidades y equipo, pero contruidas con métodos convencionales, resultan a un costo que oscila entre los diez y los catorce mil dólares...

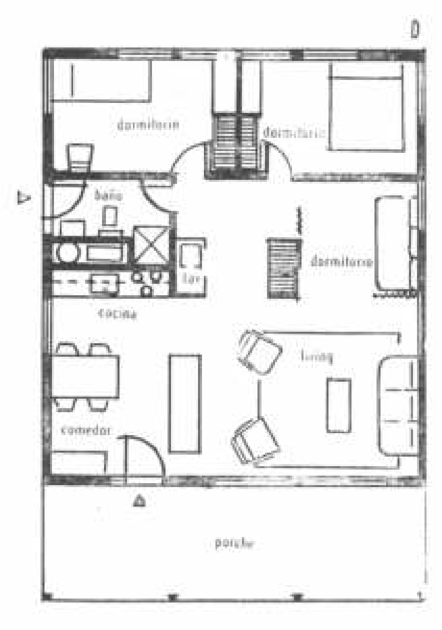
Es una lástima que en nuestro país tanto los políticos como los técnicos no hayan tratado de impulsar la construcción prefabricada. Conocemos algunos casos aislados, Uniblock, por ejemplo, pero eso no basta...

Observemos el caso que ilustramos aquí: esta vivienda se envía normalmente por camiones y ferrocarril a todas las partes del país, perfectamente embalada y lista para ser armada por dos personas que sólo necesitan seguir atentamente las instrucciones y poseer las herramientas elementales. ¡Qué solución sería ésa para nuestras grandes extensiones, nuestro campo!...

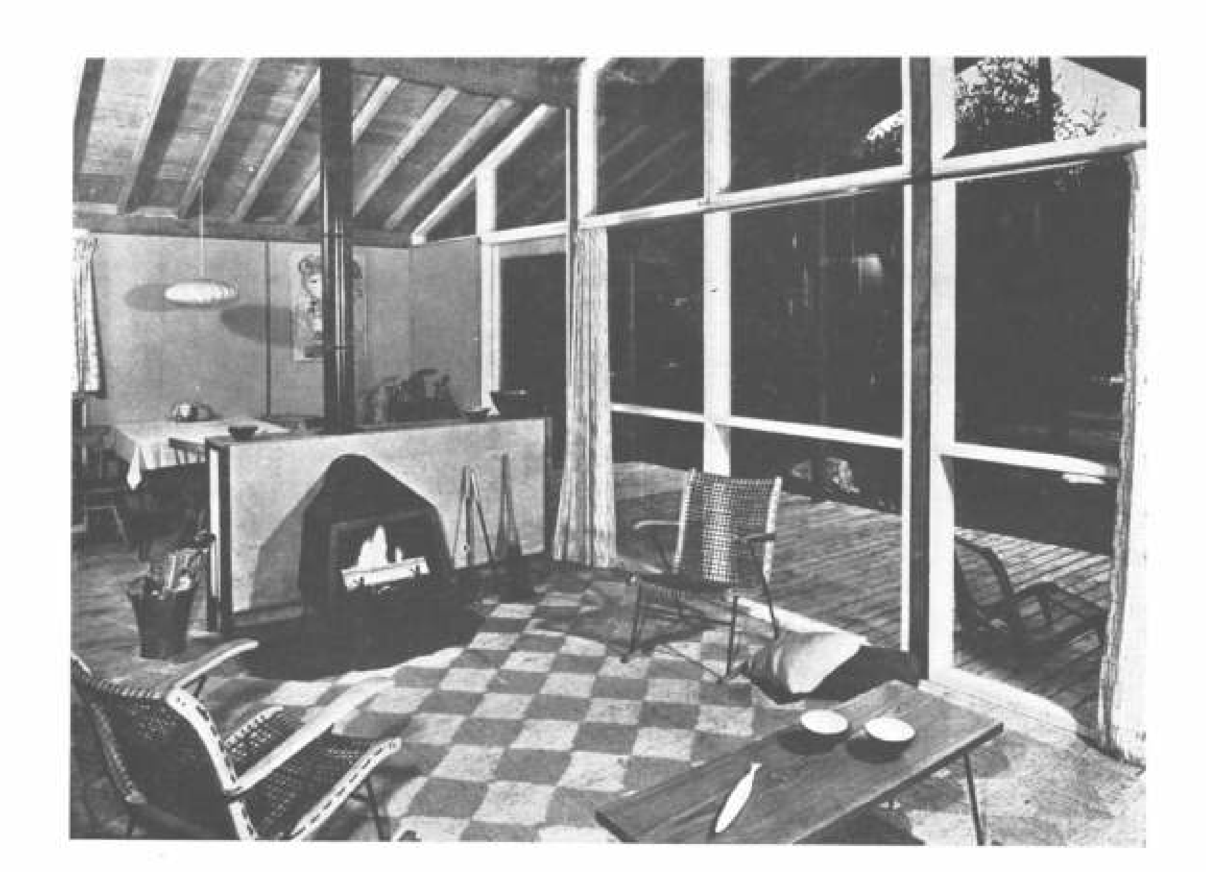




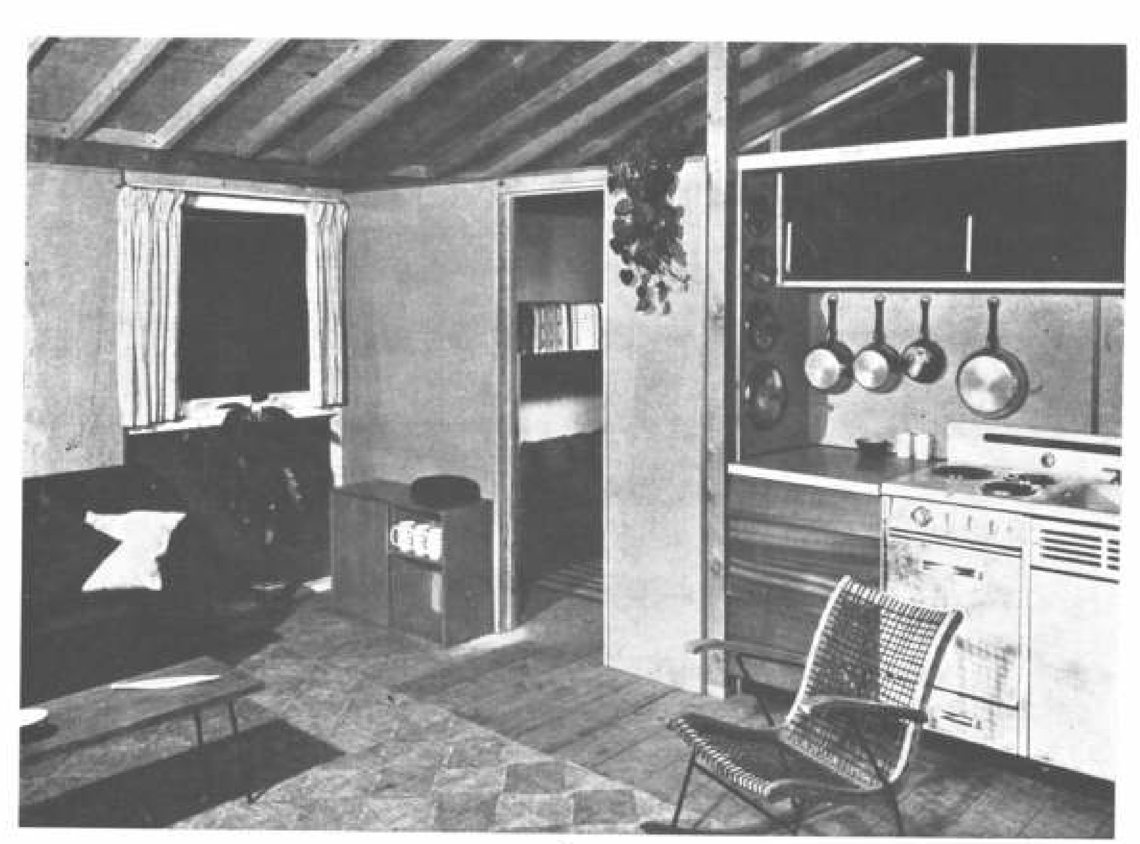




Planta de cuatro modelos de casa prefabricadas. Estos diseños permiten agrandarse y achicarse según las necesidades de los moradores, lo mismo que modificar la distribución interior.



Vista del interior de la casa Techbuilt modelo A. El costo de esta vivienda es de 1.440 dólares en Estados Unidos.



Los paneles divisorios van, en el caso de las cocinas y baños, completamente equipados, como se puede apreciar en la presente fotografía.

Construya usted mismo su casa

por Celestino Sañudo
arquitecto chileno

"Esta fué mi casita", dijo con gran pena el campesino chileno. Ya no era casa. Eran ruinas, muros de adobe agrietados con el peso de las lluvias copiosas del pasado invierno, el techo irregular casi derruido. ¡Qué triste experiencia! Semana a semana había ahorrado para comprar algo de pintura o madera y hacer otro "agregadito" a la casa. Vista a la distancia, en la falda de una colina de las afueras de Valparaíso, con su estilo pintoresco y su color atractivo, lucía lo más bien. Pero... vinieron las lluvias.

Claro, nadie le había explicado cómo hacer una casa. El la hizo como pudo. Invirtió sus pocos ahorros en materiales usados y la construyó con la ayuda de su mujer y de sus hijos. De vez en cuando algún compadre le dió "una manita". De todo eso quedaba casi nada...

* * *

Un trecho de campiña en el Caribe estaba cubierto con los destrozos de un huracán: árboles arrancados, cosechas perdidas y restos de frágiles casas. Pero el espíritu de la gente se templó con el desastre y los vecinos de la región se unieron para levantar nuevas viviendas. Esqueletos de madera se recortaron contra el cielo zul. Techos pajizos y sencillas paredes blanqueadas abrigarán de nuevo a las familias. Las viviendas que se levantan, tan desarticuladas como las anteriores, seguramente caerán con algún otro desastre.

La historia se repite de país a país en la América latina. Los terremotos, los huracanes o la mera estación de lluvias arrancan del suelo las débiles construcciones. Una y otra vez se levantan... pero en forma idéntica. Casi pareciera que están predestinadas a derrumbarse. Los moradores de las afueras de las ciudades, muchos de ellos poco instruídos, no pueden saber que las casas deben ajustarse a ciertas normas, contruirse en sitios adecuados, ceñirse a otros requisitos esenciales. Para ellos, ¿quién es un arquitecto? ¿qué hace un ingeniero?

Ahora mucha gente contará con la ayuda de la *Cartilla de la Vivienda*, manual editado hace poco por el Centro Interamericano de Vivienda de Bogotá, uno de los proyectos del Programa de Cooperación Técnica de la OEA. Durante años los arquitectos y otras personas interesadas en mejores viviendas habían buscado la manera de dar a conocer los principios elementales de la construcción sólida a grandes sectores de la población rural y de las ciudades pequeñas. La necesidad era apremiante. Según los últimos censos, la población rural en América latina llega a un 60,5 por ciento (variando entre el 37,5 para Argentina y el 87,5 para Haití). El hecho de que estas gentes se encuentran muy dispersas y a menudo aisladas demanda recursos ingeniosos para llegar hasta ellas. La forma más práctica parecía ser por medio de los grupos comunales existentes, como cooperativas y asociaciones vecinales, y por el de las instituciones de vivienda y planeamiento, de higiene y salud pública, de educación y agricultura, de crédito y de fomento. Armados con un manual apropiado de construcciones, los dirigentes locales y los grupos de voluntarios, podrían aprender y difundir las nuevas técnicas y a la vez despertar el interés entre el pueblo en general.

Para que fuera realmente útil, la publicación tenía que ser una guía detallada para el obrero inexperto que deseara construir su casa; explicar en términos sencillos las normas técnicas; enseñar a las gentes a trabajar juntas en la construcción de casas, para estimular su orgullo comunal e impulsar así el progreso colectivo.



La idea de la Cartilla nació en una reunión de expertos en vivienda celebrada en Wáshington, D.C. El arquitecto mexicano Félix Sánchez Baylon, actual Jefe del Departamento de Estudios y Proyectos del Banco Nacional Hipotecario Urbano y de Obras Públicas S. A., de México, suministró el personal para el trabajo; y la Unión Panamericana, mediante un contrato con ese banco y dentro del programa del Centro Interamericano de Vivienda en Bogotá, facilitó la investigación.

La *Cartilla de la Vivienda* sintetiza las experiencias recogidas y adaptadas por los técnicos mexicanos a las diferencias de medio ambiente cultural y geográfico. Explica, con un mínimo de texto y muchos dibujos y diagramas, el el uso de los distintos materiales y los métodos de construcción e instalación de servicios. Tiene en cuenta los localismos idiomáticos, como en el caso del enlucido, por ejemplo, que se denomina alternativamente en el texto "aplanado" o "repellado", "empañete" o "revoque", según los diferentes países. La solución ideal será la publicación de un glosario completo, que se proyecta para dentro de poco.

La *Cartilla* es en forma de cartera flexible, con 182 láminas sueltas agrupadas bajo ocho categorías esenciales, que van desde información general —geometría elemental, topografía, arquitectura y otras— hasta presupuesto y forma de costear la vivienda. Estas a su vez se subdividen, como en el caso de las instalaciones, que abarcan cloacas, desagüe, cañerías, provisión de agua, electricidad y otros. El índice tiene entradas en colores diferentes, letras y números para división y subdivisión, y puede usarse como mural para referencias rápidas. Otro aspecto interesante de la *Cartilla* es que se podrá mantener al día, pues hasta el índice tiene espacios en blanco para futuras adiciones. Después de un año de prueba se podrían desechar las láminas que resulten poco prácticas y reemplazarse por otras nuevas, con información específica sobre materiales, técnicas y condiciones locales. En adelante se hará una revisión anual. Los campesinos hispanoamericanos podrán hoy reunirse para estudiar en las largas veladas invernales o en los descansos intermedios de las labores agrícolas "cómo hacer las casas" y la forma de coordinar sus intereses, ideas y esfuerzos pro bienestar común. En esta forma aprenderán a levantar casas mejores y a ahorrar al mismo tiempo dinero para sus familias. Un cubano descubrirá que podrá ser albañil además de trabajar en la zafra, porque la colocación del canto rodado y la preparación de mezclas no tendrán secretos para él. Un mexicano aprenderá muchos otros oficios gracias a las benéficas conversaciones de grupo en torno a la *Cartilla*. Un ecuatoriano comprobará que construir casas significa no sólo nuevos hogares, sino también una nueva comunidad.

CELESTINO SASUDO *fué profesor de arquitectura en su Chile natal, y antes de ingresar a la División de Vivienda y Planeamiento de la UP se especializó en urbanismo en la Universidad de Columbia y el Instituto de Tecnología de Illinois.*

GERTRUDIS CHALE

por:

Félix M. Pelayo

Había nacido en Austria, en el año 1898, esta artista tan notablemente dotada; pero sus estudios los realizó en la ciudad de Munich. Su temperamento nómade y su inquietud de conocimiento y formación, la impulsaron más tarde a trasladarse a Suiza, residiendo en Ginebra. Bruscamente decidió instalarse en París, ciudad que la cautivó de inmediato y la absorbió en las modernas corrientes artísticas. Allí practicó largamente la decoración. Luego viajó por España, como colaboradora de una de las casas de modas más en boga, realizando creaciones notables en este renglón. Residió por largo tiempo en las Baleares.

Por último la Argentina atrajo su interés: arribó a nuestras playas en el año 1934 y trabajó intensamente. Hizo periódicos retornos a Europa, volviendo a recorrer las viejas capitales de su predilección. Su itinerario se cumplió en Austria, Alemania, Francia, Italia. Pero ya la fascinación de América se había operado en su espíritu: puede decirse que desde el momento que desembarcó en las costas del continente, se sintió adherida a él, como si debiera cumplir su labor definidora; secuencia ineludible de su arribo. Durante largos años se dedicó a recorrer el interior de nuestro país para compenetrarse, más que de su paisaje, de su alma. Luego residió en Bolivia, Perú, Ecuador, Uruguay, Brasil, en un afán insaciable de realizarse en el ámbito nuevo de su experiencia pictórica.

Sus muestras personales adquirieron especial jerarquía y destacaron su personalidad con vigorosos perfiles. Ginebra, Buenos Aires, Montevideo, Rosario, Mendoza, Salta, La Paz, Lima, San Pablo, Roma, son diversos hitos de su itinerario fecundo. En 1948 obtuvo el Primer Premio de Pintura de la Sociedad de Acuarelistas y Grabadores; en 1951 Primer Premio de Dibujo. Había decorado (1951) la cúpula de la Galería Santa Fe, en unión de otros artistas modernos y significativos. En el año 1954 su vida se abate, bruscamente tronchada por un accidente de aviación, en la sierra de Vilgo, provincia de La Rioja; como si lo más significativo de su madurez de artista, debiese quedar concentrando en estas tierras de América que tanto amó y a las que supo entregarles lo mejor de su arte.

"Calle Remota", La Paz (1945).



Toda la gravitación plástica de Gertrudris Chale, podría resumirse en una sola palabra: América. Pero esa síntesis conceptual, desvirtuaría la inquietud espiritual, la búsqueda formal, la laboriosa inquisitoria del **por qué** y del **cómo** del lenguaje que ha escogitado la personalidad, para darse íntegramente al mundo que la circunscribe y es que ha de prolongarla especialmente. América es una circunstancia que fortuitamente se produce en la vida de la artista; pero se transforma en su circunstancia espiritual. Para muchos lo fortuito no existe: este parece ser el caso de la pintora austríaca, que se encuentra a sí misma, en profundidad integral, en estas tierras de América con su alma ceñida y su telúrica consistencia de misterio y fatalidad.

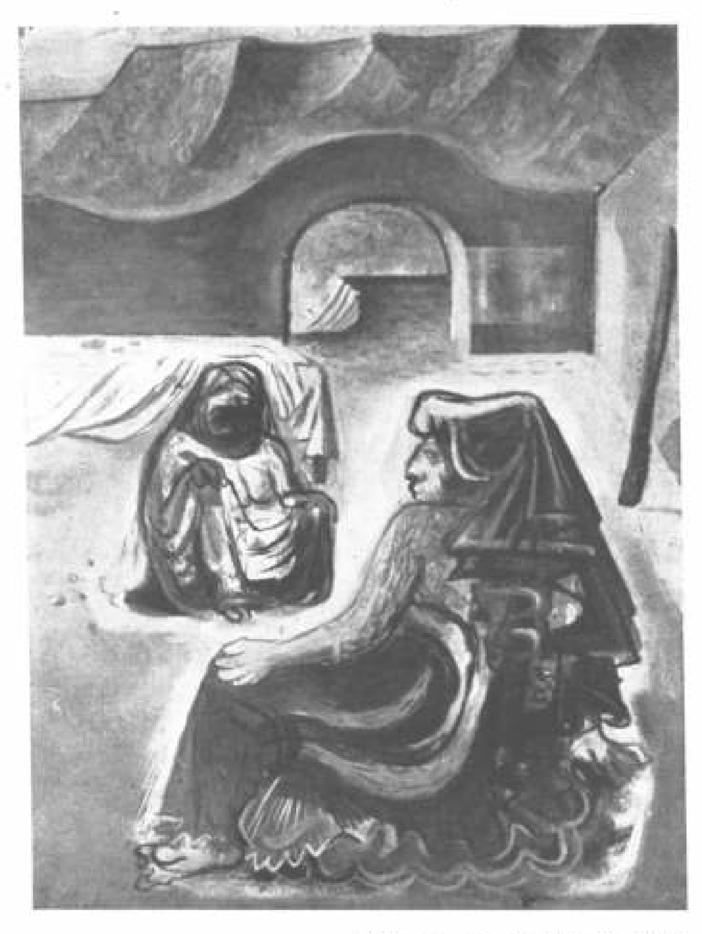
A la América que ella desentraña con causticidad reveladora, no la ha pedido ni sus cosmopolitismos exagerados, ni la policroma chocarrería costumbrista y folklórica que hace felices a los agentes de turismo deseosos de convencer sin excesivo esfuerzo. No. La América de Gertrudis Chale ha nacido en la frecuentación de los caminos que la estrechan como abrazos sin destino, en el tumulto hosco de las romerías de Otavalo, de Machachi, de Ambato. Junto al rumor del mar Pacífico, en la quietud orquestal del trópico, sobre las playas de Manta y Guayaquil. En las escabrosas veredas, trepando los cerros entre el ulular del viento que barre la puna sin descanso y el paso igual del hombre del altiplano, prosiguiendo su ruta desamparada hasta el final. Ha desandado las grandezas aniquiladas por el tiempo y por el hombre, junto al Cuzco, en el esplendor silencioso y monstruoso de las ruinas. Ha advertido el sello imperial de una España, también preterida, en la severidad de Lima. Ha estado en la choza, en la aldea, en la campiña, en el mercado. En la entera vigencia del hombre de América; de la tierra de América; de la esencia de América. Por eso el continente es tan suyo en su pintura, tan personal en la intuición, tan recio y esplendente en la

acometida contra el prejuicio secular que lo aniquila como una secreta enfermedad sin terapéutica.

Pero América es ya, para Gertrudis Chale, el vigor deslumbrante de su paleta que se encuentra totalmente apta para el mensaje, sobre el **continente violado**, como ha sido dado en llamar a esta América de larga inmersión en la noche tenebraria de su destino. Destino inexistente para algunos, que la dan como una simple prolongación de lo europeo deformado. Destino que no tiene formulada su expresión, por profundidad reflexiva, para otros; que esperan el momento de la revelación, con auténtica ansiedad de corolario.

Gertrudis Chale es en Europa y para Europa, una personalidad magnificamente dotada: estudia, se perfecciona, conquista paso a paso la flexibilidad de una técnica depurada; se asoma con constancia a la extraordinaria riqueza descriptiva de un Brueghel, de quien ansía adquirir el secreto de esas amplitudes de fecundidad popular, en las abigarradas escenas; la dramaticidad bíblica de los apólogos de plasticidad insuperable. Es casi, como si se preparase ya para un advenimiento con acento propio y afinase el instrumento adecuado para exaltar la melodía que todavía no actúa en su videncia. Es latencia, simplemente. Premonición. Pero es también la inquieta andariega que pasa por sobre el espíritu de la eternidad que conjuga el pasado en constancias sucesivas de academia, para asomarse con ávida apetencia sobre el moderno juego plástico que está queriendo definir en Europa —luego en el mundo entero— el arte nuevo, la expresión original de una humanidad que se precipita entre guerras, maquinismo, totalitarismos y superpoblación, en la era confusa de sus propias desorientaciones. Sin embargo, está ofreciendo frutos primigenios, realidades conmovedoras, expresiones inéditas, que la muestran en sus facetas de constante mutación, de avance incesante, hacia una meta, imperceptible en el caso que la precede y que, posiblemente, la conforme en última instancia sucedánea de hechos contingentes.

La Europa de París o de Roma o de Berlín, para una paleta que busca incesantemente el matiz que la defina, es siempre una urgida preocupación de orden estético que quiere formular el lenguaje definidor de la época. Existen ya, indudablemente, los precursores; los formuladores de teorías; los realizadores de estética revolucionaria; de la expresión candente de los días inaugurales que le toca vivir al arte. Quirico, Chagall, Patinir, le van dando medidas para una interpretación del mundo subyacente en el revertimiento onírico de la personalidad. Pero hay un



"Figuras del Altiplano" (1948).



"Mercado", Ecuador (1948).

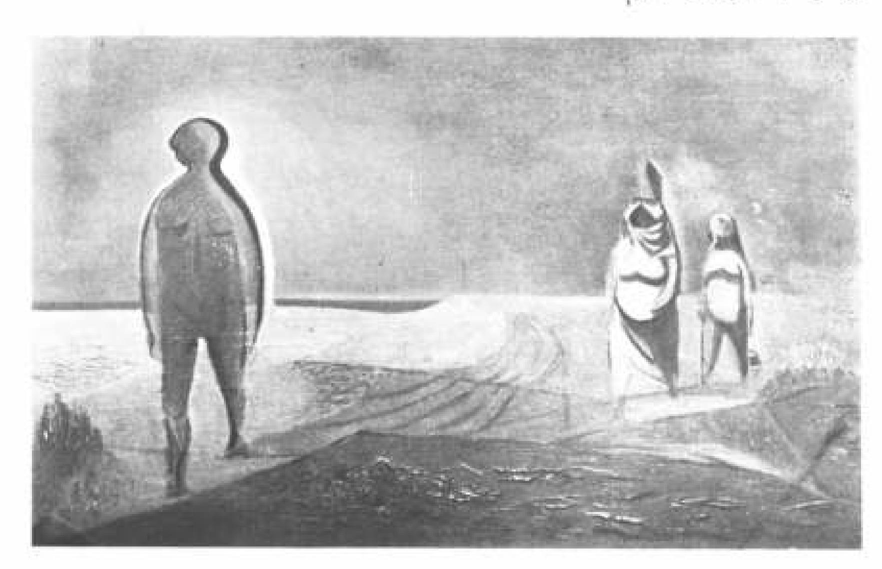
orden también en la externación del supuesto; existen definiciones armónicas en la colorística de la paleta. El acento personal reclama, imperiosamente, decir algo por propia elocuente iniciativa; por impulsión clara de la visión que se ha adquirido del mundo. Por imperativos del mensaje que está en formulación en todo artista que intenta decir algo de una manera intensa y persuasiva.
Todo eso bulle en el itinerario secreto del alma que va, recorriendo una Europa abroquelada en el pasado; desbordada con furia constructiva hacia el futuro. Recorrer, desbrozar, sintetizar, incorporando experiencias a las depuraciones de la técnica, es continuar la conquista para obtener, con absoluta independencia, el lenguaje plástico adecuado a la idea. Gertrudis Chale va sublimando su expresionismo, a través del surrealismo que informa parte importante de su obra. En sus dibujos, de notable factura, se advierte la premura de las incorporaciones sucesivas; llega a dar síntesis de admirable equilibrio y de una fuerza ponderable en la expresión alcanzada con alta jerarquía.

Se puede decir que la época europea de Gertrudis Chale se divide entre el museo y el taller: la enseñanza solitaria que es el legado insobornable y la vital afrontación del problema vigente; operante en las decisiones del arte nuevo; en sus avances; en sus fragmentaciones; en su proyección constante hacia una meta que no se alcanza a entrever, ni aún hoy en que lo **no figurativo** —en el juego pendular abstracto-concreto— deja abierta la interrogante que es, sobre todo, perplejidad y abismo.
Europa, pues, para Gertrudis Chale, es simplemente lo formativo de su instrumento, de su paleta, de su conceptuación plástica. Ya está ricamente dotada para afrontar lo que ha de ser definitivo en su obra: lo definidor que le entrega América. La circunstancia que formula al ser, según un filósofo. Naturalmente, la artista tiene ya realizada una vasta obra que la ha destacado notablemente por sus calidades pictóricas, por la modernidad de su factura, por la riqueza de su colorido, la síntesis de su proceso descriptivo, la desnudez cromática de la anécdota defendiendo lo compositivo del cuadro simplemente con la calidad plástica del contenido. La crítica destaca ventajosamente sus valores plásticos, la severidad de su labor, la rigidez de su postulado moderno que la hace integrar la falange de los que construyen la expresión del día, para que sea, en un momento dado, la modulación plástica de la era que se ha iniciado con el maquinismo y sus agregaciones masivas en lo social.
Gertrudis Chale ya está madura para un periplo que no se cumple de su integridad. El deslumbramiento del **continente velado** la retiene de una manera tan definitiva, que es en él donde encuentra su muerte, después de haber encontrado su acento de gravedad representativa que imprime a su pintura una espontaneidad de descubrimiento. Toda la riqueza de su conocimiento europeo, de su instrumento refinado de creación artística, de su personalidad instable hasta el momento de la revelación, sirven de una manera maravillosa para expresar lo americano que se esconde en la intimidad de las esencias y se da, exclusivamente, en la participación de lo que es la vida y lo que es la muerte, en estas tierras sin límites y sin virginidades, por las violaciones sucesivas y las constancias operantes de su disgregación étnica e histórica.

Lo maravilloso del acento nuevo que encuentra la pintura para expresar lo intensamente secreto de la vida americana —en inmovilidad que la subyuga— es que tiene una constancia con el pasado civilizador del mundo, que le presta sus raros valores para sedimentarlo definitivamente. Y un giro de modernidad insobornable tal en la paleta creadora, que acumula el deslumbramiento para lograr el hechizo. Ha encontrado en su excesivo europeísmo, el efugio que le dan los persas y los japoneses para la dimensión ansiada en lo americano que no se parece a nada de lo entrevisto. Ella misma lo confiesa, en un momento de espontaneidad: ..."me dediqué a observar la vida del indígena; me senté con él en las calles y los mercados, haciendo miles de croquis para poder captar su modo de moverse, sus actitudes todas. Impresionada por la belleza de su figura —que hasta en su condición más miserable guarda extraordinario interés plástico— me he olvidado de su pobreza, de su condición social. He visto al indio incorporado a su tierra como parte de ella, llevando los colores de sus arenas, de sus cerros; guardada en sus ojos la desolación de la puna y en su alma la tristeza enorme de una raza quebrada en su destino humano. Revisando mis múltiples dibujos y croquis me di cuenta de que, al contemplar y escudriñar a los indios, había revivido las estampas persas y japonesas. Así que desde una representación pictórica en profundidad y perspectiva, había llegado al dibujo plano".
El descubrimiento la regocija y la enaltece: sabe que América es esencialmente la raza indígena, en su trasposición histórica, en su inoperancia dinámica, en su masiva consistencia continental que, en sus litorales extensos y abigarrados, está fraguando la endósmosis del futuro. A ello se atiene con la fidelidad del presentimiento, para reconstruirla en sus esencias imponderables, sucesivas; en la fraguante realidad del día, que incrimina al pasado legendario; que no vive la esperanza y es posible que no se proyecte hacia una demostración de traspaso con miras a integraciones futuras de vigorosa determinación étnica.
Vive. Esa humanidad que ella frecuenta, vive. Nada más. Vive y tiene consistencia, tiene alma; posee una secuencia activa que redobla su postulación americana. Pero ya no influye para la modulación del futuro. Gertrudis Chale ha visto con lúcida clarividencia el hecho histórico y lo ha retenido de una manera fundamental en su pintura que carece de alegato, pero que está imbuída de una somera elocuencia pertinaz. Y es curiosa la manera de enfrentar plásticamente los problemas íntimos de esa América tan cara a sus sentimientos. Por ejemplo, su "Calle remota" (1945) de un dramatismo europeizado, con simbolizaciones surrealistas de oníricas impostaciones tiene cruda reminiscencia de algo entrevisto como visión reguladora de un sobrevenimiento litoral que se espontaneiza en las prolongaciones de la calle hacia la luminosidad subyacente detrás de los muros quebrados e insólitos al borde del abismo, mientras la figura humana se adviene sobre sus pies descalzos, sus facciones expresivas de indio; con indumento y actitud de mercader que carece de vacilaciones.
En cambio, a medida que se introduce en el ser del continente, su orientalismo se desarrolla activamente para representarla con veracidad ínsita; "Figuras del altiplano" (1948); "Mercado" Ecuador (1948); sin que ello signifique que se atiene a un módulo específico. De esta época también hará un acopio admirable de dibujos de extraordinaria fuerza expresiva, de rica demostración plástica, de hondura significante en el proceso de América. Pero lo mismo extenderá frisos que revelan otras preocupaciones plásticas; una índole siempre sumaria del paisaje y del ser que lo habita: "Niños de Caguiaviri" Bolivia (1948), donde la congruencia del agrupamiento antemural de niños y expresiones, revelan la condición tremenda del paisaje. El dilatado drama de la distancia pura, en soledad, con masivas estructuraciones laterales que abren la dilatada esencia en fugas infinitas, que se coronan de nieves, en un diseño que evoca el arte japonés nada más que en su perfección sintética. "Mujeres de América" (1950) ya es un avance profundo en dominio técnico, de raras calidades de empaste y ordenación; de vigencia surrealista y expresividad sugeridora del drama que planea en la extensión desnuda, en la grave nobleza de la figura del primer plano; solemne en su sedente gravitación clásica. Las ruinas que aglutinan y separan, tienen un lenguaje plástico transparente y hondo de rara jerarquía documental. La figura masculina de la derecha equilibra la composición y autentica la génesis conceptual que inmoviliza las actitudes con un hieratismo sin rebuscamientos. La inmobilidad, la renuncia de las actitudes en el ser, es la consecuencia filosófica y geográfica del medio y su reflexión sobre el ente humano que lo transita como un avatar intransferible.

"Mujeres de América" (1950).





"Figuras en la costa" (1951).



"El Muro" (1952).

Pero es curioso el proceso de la artista: cuando vuelve a los litorales, le ajusta un movimiento, un desplazamiento implícito a sus figuras que representan al hombre: "Figuras en la costa" (1951) con su rica sugerencia que está desbordando la realidad, tiene ese transitar enérgico de los seres; posee un aire oriental que envuelve a sus figuras femeninas con el misterio de los pliegues mientras la espectralidad del hombre adquiere trascendencia simbólica, que europeiza su desnudez sobre esas playas desoladas, a lo Chirico, con la luminosidad aparencial que lo circunla como si lo transportara. Y el arenal; y las olas de ese mar que alcanzan las playas con apagada sumisión; y la línea transparencial del horizonte que amplía la soledad; y la lejanía que enclaustra ese mundo concebido para un destino.

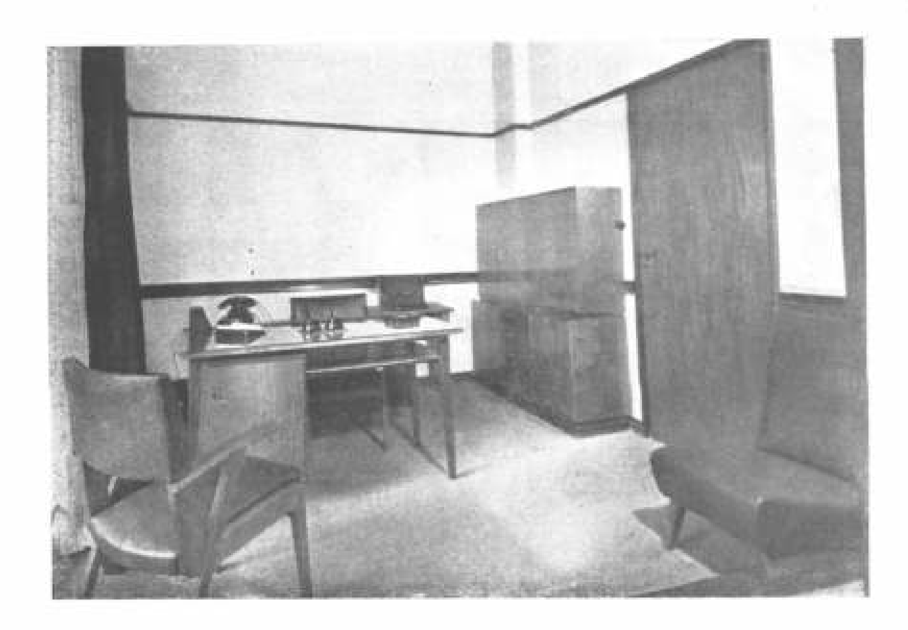
En "El muro" (1952) se encierra otra vez la expresiva fuerza de un surrealismo implícito en la vocación plástica de la artista que sigue definiendo su obra por valoraciones y conceptos. En realidad, en toda la obra de Gertrudis Chale —su americanidad sustancial— se desenvuelve el símbolo con el supuesto de una voluta de humo que alcanza las formas inverosímiles del aparente capricho circunstancial, pero que responde a secretas leyes de emergencia que determinan sus movimientos, sus coloraciones y su elemental consistencia.

Así toda la rica obra pictórica de esta artista, desaparecida cuando su madurez había dado la medida exacta de su dinamismo interior, a fuerza de su descubrimiento, la autenticidad tan nuestra de su mensaje, la calidad plástica de su concepción en que los equilibrios colorísticos y las distribuciones masivas formaban esa extraordinaria integración de sus telas, en que no se sabe qué admirar más: si la riqueza colorística de un empaste sensual en su densidad, medido en su síntesis expresiva, o la compositiva grandeza de sus "soledades" armadas con sabia expresión de su hondura, con sensible apasionamiento temático. Sus elementos humanos, transportan esa soledad, esa desolación tremenda del paisaje intuído plásticamente de una manera integral y definidora. Pero, además, existe ese eslabón invisible que le da unidad a su arte, a su expresionismo, con lo europeo moderno. Es la universalidad de todo mensaje que adquiere jerarquía para su comprensión sin trabas: por eso esas maravillosas sugerencias que surgen impensadamente en la contemplación de su obra, en la que parece jugar el arte egipcio o la decoración pompeyana. O como bien ha dicho ella misma la necesidad que la ha arrastrado en la formulación pictórica de sus escudriñamientos de llegar a las expresiones persas o japonesas del dibujo.

Y es que, en el arte, cuando se alcanzan ciertas cumbres en la posibilidad creadora, se llega indefectiblemente a las fuentes, de las cuales mana, al parecer, toda argumentación formulativa.



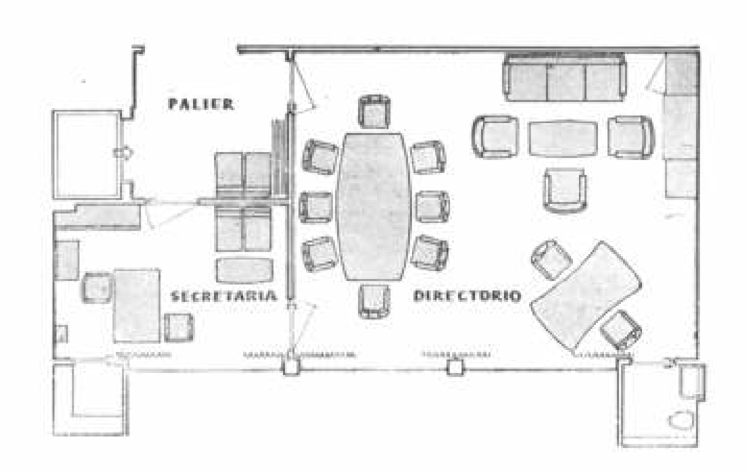
AMUEBLAMIENTO DE LOS ESCRITORIOS DE UNA CASA COMERCIAL



por

Federico Dorries

Detalles del Directorio (foto superior). — Revestimiento de paredes y puertas en placa enchapada "erable", color natural; zócalos y molduras en peteriby. Piso alfombrado color gris. Cielo raso de celotex acústico y artefactos embutidos con "louvers" de material plástico. Cortinas de voile y género hecho a mano color negro y verde oscuro. Muebles de escritorio, mesa de reuniones y mesita delante del sofá en madera peteriby enchapado en nogal floreado, todas las tapas cubiertas con cristal; sofá y sillones cómodos, tapizados con cuero color rojo oscuro, sillones para mesa de reuniones y escritorio tapizados con cuero color gris claro.
Detalles de la Secretaría (foto inferior). — Muebles en madera de cedro, color natural, sillones y sillas tapizados con cuero color verde oscuro, alfombra y cortinas iguales a las del Directorio.





LA COCINA MODERNA

por De Roover, arquitecto

"Las casas son hechas para el descanso de los hombres; habría que construirlas también para el trabajo de las mujeres."

Sería más bien el papel de una mujer, el escribir sobre el arreglo de la cocina. En efecto, ella conoce mejor que nadie el problema y puede hablar con experiencia del asunto.

El hombre que ha estado obligado —durante el tiempo que la mujer y los hijos estaban de vacaciones— a ocuparse personalmente de la preparación de las comidas, ha podido comprobar lo fastidiosas que son las tareas caseras. Se descubre entonces que la pileta está demasiado baja o demasiado alta y sobre todo que no está ubicada en el sitio adecuado, es decir, cerca de la cocina, de la mesa de trabajo y de los armarios; que esos armarios están repartidos de tal manera que no responden a las condiciones que impone la necesidad de tener que guardar los diversos utensilios y que no han sido concebidos en función de las numerosas y diferentes manipulaciones que se suceden, las unas a las otras.

O bien son las puertas y los cajones que molestan el va y viene de la dueña de casa, o la heladera que está mal ubicada.

Todo esto causa nerviosidad, fatigas inútiles y transforma las ocupaciones caseras en un verdadero trabajo de esclava.

Se ha calculado que una mujer que dispone de una cocina moderna hace, por comida, 568 pasos menos, que aquélla que se debe contentar con una instalación primitiva.

Estamos por tanto obligados, aunque más no fuera que por razones humanitarias, y aun disponiendo de medios mediocres, de esforzarnos por realizar una instalación práctica y neta.

ES UNA CUESTION DE PLAN

Deben estudiarse diferentes aspectos:

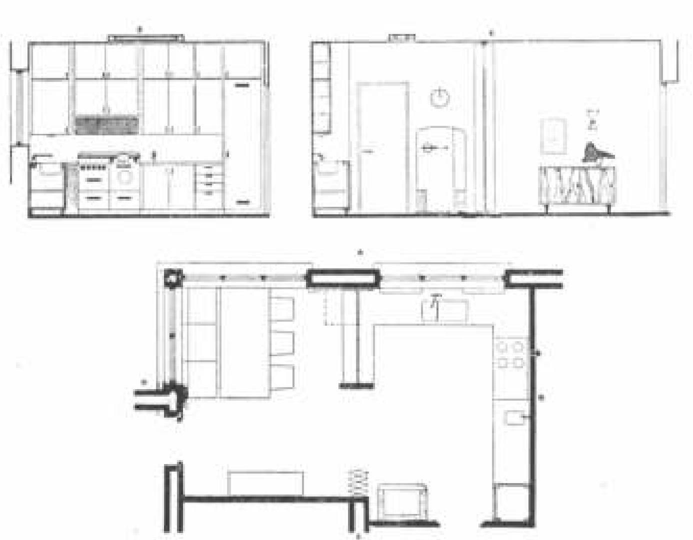
1) ¿Cómo está unida la cocina al rincón comedor, al comedor, y qué posición ocupa respecto al resto de la casa?

2) ¿La cocina está destinada solamente a la preparación de los alimentos o también se come en ella?

3) En fin, ya sobre el plano estético, ¿la cocina debe ser considerada como un "laboratorio" o hay que preferir un ambiente más doméstico u hogareño?

La cocina más práctica pierde una parte de sus ventajas, si no está en comunicación directa con el comedor. El "office" tal como se





Vista de una cocina con rincón comedor. Derecha, detalles y planta de esta cocina.

Clisés cortesía de Bouwen, en Wonen (Bélgica).

concebía en otro tiempo —y se lo encuentra aún en grandes proyectos— ha sido abandonado. Gracias a los medios que han sido puestos a nuestra disposición para airearla convenientemente, la cuestión de eliminar fuera de la habitación los olores de la cocción, obliga a la dueña de casa a ocuparse ella misma de la preparación de las comidas. Hay que evitar todo paso inútil entre la cocina y el resto de la casa. La cocina estará, por lo tanto, ubicada al lado del comedor y unida a él por un pasaplatos, construído eventualmente en un armario fijo, que podrá ser visible y utilizado lo mismo del lado de la cocina que del otro lado; solución que puede considerarse como la conocida de la "pared-armario".

Otra manera de considerar el problema es la del plan abierto. La cocina y el rincón comedor no forman más que una pieza, separados por un mueble cualquiera, abierto o parcialmente cerrado. Para este caso convienen las persianas visibles de láminas metálicas.

Hay que evitar toda diferencia de nivel entre el suelo de la cocina y el de las otras habitaciones. Por eso ya no se puede ni considerar la disposición de la cocina en un entrepiso, disposición corriente en casas antiguas.

Conviene hacer notar que el pasaplatos no debe ser adoptado a todo evento. A mucha gente no le gusta y además su emplazamiento no está siempre justificado frente a la disposición de la mesa y las sillas. En definitiva se puede llegar a una instalación práctica sin el pasaplatos.

La cuestión de saber si la cocina debe servir únicamente a preparar los alimentos o si también se comerá en ella, no está todavía estudiada a fondo. Las opiniones están divididas y es de prever una cierta evolución en las mismas.

Desde el punto de vista de la higiene, se estaría tentado de defender la primera solución, y a fin de llegar a un cierto rango de la vivienda, se estaría inclinado a considerar la cocina como un todo independiente y separado del resto de la casa.

Es un hecho notable que precisamente entre las gentes que poseen nociones de cultura como habitantes, es donde se encuentra con más frecuencia la tendencia a adoptar la solución de la cocina combinada con las piezas de habitación y el comedor.

En los Estados Unidos, donde hay muy poco personal doméstico, se propaga la solución "cocina abierta" y uno de los atractivos de la visita de amigos es el hacerles participar en los placeres del arte culinario. Naturalmente hay que tomar en consideración que, entre nosotros, muchas personas consideran la cocina como una pieza habitable más, y encuentran siempre el medio de colocar en ella —aun cuando sea minúscula— un sillón y un aparato de radio. Se trata de una cuestión de educación y, en el caso de cocinas pequeñas, se puede optar sin hesitación por una cocina separada.

Considerarla como un laboratorio es defendible, siempre que la instalación y el material empleado ofrezcan todas las garantías de higiene y que la disposición de todos los elementos —el PLAN— se realice como para una máquina perfectamente acondicionada.

Se han hecho, sin embargo, tentativas para obtener una atmósfera menos fría por medio del color, de una elección cuidadosa del revestimiento del piso y de una buena iluminación. La dueña de casa pasa tantas horas en la cocina, que hay que considerar el aspecto humano del problema. En consecuencia, es muy dudoso que se pueda justificar el hecho, al estudiar el plan, de relegarla al sitio menos favorable, ya que un rayo de sol podrá contribuir a hacer más alegre el ambiente. No queremos oir hablar de cocinas-sótanos.

COMO EQUIPAR LA COCINA

Se trata de encontrar, tanto para la cocina del "hombre medio" como para la del "burgués acomodado" una distribución que satisfaga las exigencias del confort moderno. Hablaremos, pues, del PLAN, es decir, la coordinación de todas las actividades, todos los movimientos y su ritmo que se refieren a "cocinar".

Vemos esencialmente cuatro tipos de planes importantes con disposiciones diferentes:

La SOLUCION LINEAL o disposición de todos los elementos de un solo lado de la pieza.

La SOLUCION EN PASAJE o disposición de los equipos sobre los dos lados más largos, obteniéndose así un espacio de trabajo máximo sobre una superficie limitada.

La SOLUCION EN L, disposición siguiendo un ángulo recto.

La SOLUCION EN U, disposición sobre los tres lados de una cocina cuadrada o rectangular.

Cada solución tiene sus ventajas, pero su elección depende de las posibilidades del plan, de la superficie, de la iluminación, de la magnitud de la familia y del presupuesto.

Cuando se trata de estudiar el plan de una casa o de un departamento, se debería tomar como punto de partida —en la medida de lo posible— la cocina ideal y ensayar de situarla como corresponde en el conjunto. Esto es particularmente difícil en el interior de grandes blocks de habitaciones populares, muy estrictamente limitados en todo sentido y ofreciendo posibilidades de solución muy reducidas. Casi siempre es posible lograr en tales casos un ordenamiento racional de la cocina y hacer uso de elementos standard concebidos según nociones sanas. En este caso de la disposición es inevitablemente una adaptación y una distribución desprovistas de lógica.

Los problemas que surgen en la organización de la cocina son numerosos y muy complejos. A continuación enumeraremos dichos problemas procurando comentarlos brevemente.

A) Conservación de los alimentos

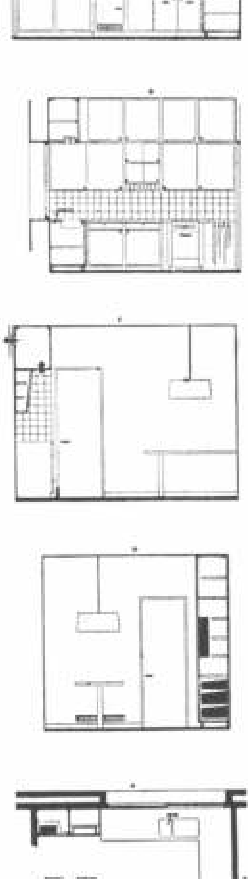
ARMARIOS

Hay que preocuparse de la ventilación que frecuentemente es descuidada. Las instalaciones standardizadas, de que ya se ha hablado precedentemente, son perfectas en este aspecto. Después hay que vigilar la ALTURA. Los lugares para guardar más confortables y más prácticos están entre 0,30 y 1,70, es decir, que quedan aproximadamente 1,40 disponibles. Todo lo que se encuentra por debajo o por encima de esas alturas es de más difícil acceso y no puede servir sino accesoriamente.

Las dimensiones, sobre todo la profundidad, deben ser calculadas según los objetos a guardar y es necesario hacer un inventario preliminar del contenido a fin de tener una vista del conjunto al elaborar el plan. La ubicación de los armarios encima de las mesas de trabajo es útil, pero creemos que en ese caso deben aconsejarse las puertas corredizas, lo más livianas que sea posible. Las puertas con bisagras ocupan sitio y resultan molestas. Estos armarios suspendidos son a veces fabricados con un plano inclinado sobre la cara anterior, de manera de obtener un estante poco profundo debajo y más profundo arriba, lo que permite guardar objetos de diversos tamaños.



Cocina en "L". Panta y vista de las cuatro paredes.



HELADERA

Funcionando a gas o electricidad, su tamaño debe ser calculado según la composición de la familia y los medios financieros. Puede ser parte integrante de la instalación fija o ser colocada aparte. Como la mayor parte de las heladeras ocupan una superficie bastante grande, es indispensable estudiar su colocación conjuntamente al estudiar el plan.

B) Limpieza de la vajilla

LA PILETA

Existe un número incalculable de modelos de todas dimensiones en el comercio. Pueden elegirse modelos en cerámica, en metal inoxidable, en chapa de acero esmaltada, en fibrocemento y en otros muchos materiales. Existen piletas simples o dobles. Estas últimas pueden obtenerse separadas, de manera que incluso se las puede disponer en ángulo recto. Ellas vienen equipadas con robinetes, secadores, colectores de grasa, enjugadores, etc.

LA MESA DE TRABAJO

Puede ser en madera, dando en ese caso preferencia a la *haya* para el plano de trabajo, pues es una madera que no da gusto a los alimentos y no destiñe; también puede utilizarse el acero inoxidable. Asimismo puede utilizarse un plano de losas cerámicas o azulejos, mármol o fibrocemento.

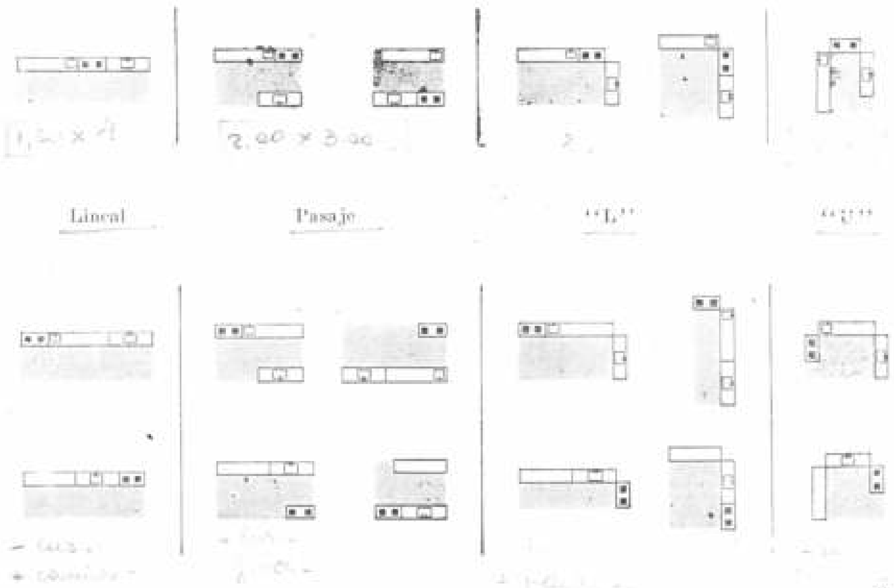
La altura es muy importante porque mal calculada es causa de gran fatiga. La altura media es de 0,85, pero es más seguro determinarla por la talla de los que han de utilizarla. Debe brindarse la posibilidad de que la persona que trabaje frente a la mesa o a la pileta pueda sentarse; para ese objeto está indicado un taburete. En este caso no deben ponerse armarios debajo de ellos, pero sí deberán cubrirse los caños por un ligero panel inclinado hacia atrás.

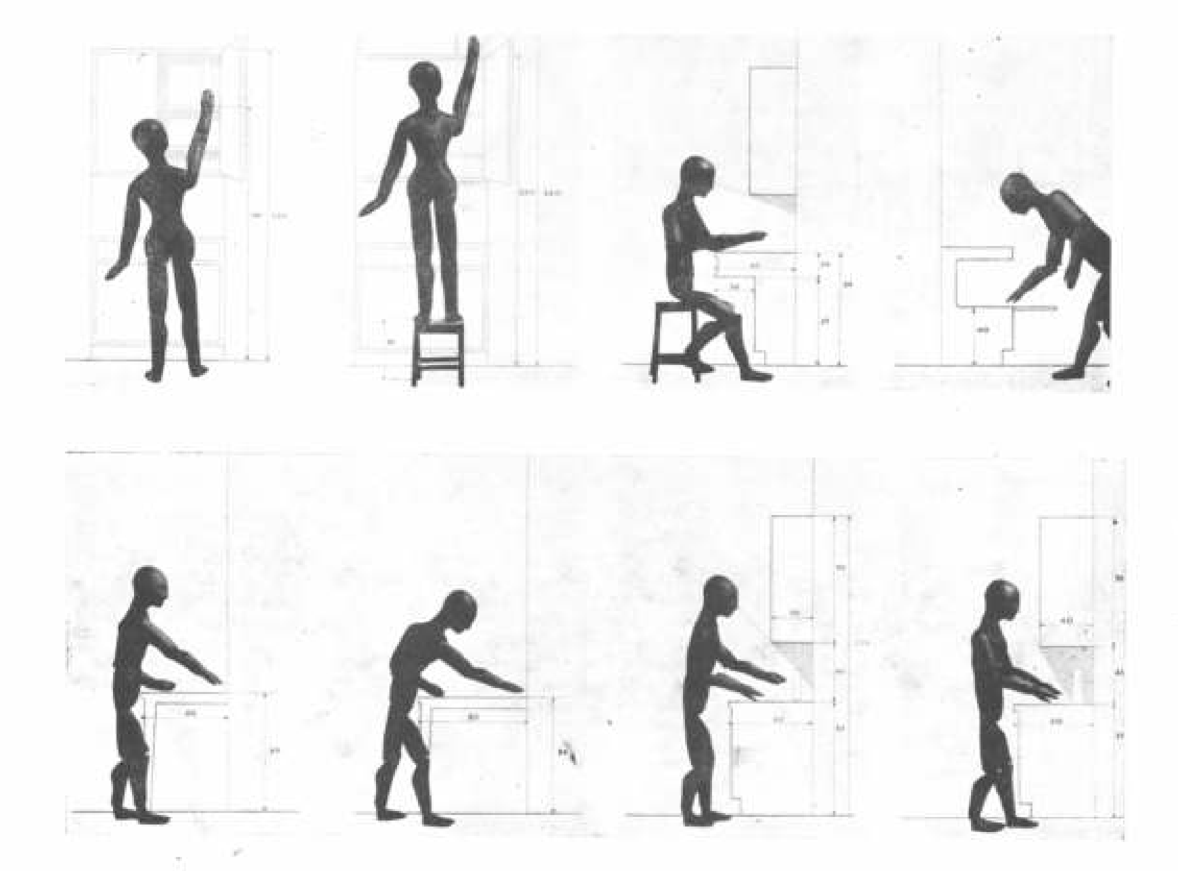
Limpiar la vajilla, preparar y cocinar los alimentos, se harán mejor a la luz del día. En lo posible, pues, se ubicarán los equipos debajo de una ventana.

C) La cocción

COCINAS ECONOMICAS

Funcionan a leña, carbón o petróleo. Existen muchas buenas pero abundan los modelos horrorosos con toda suerte de motivos decorati-





Dibujos que muestran las medidas recomendables para los muebles de cocina.

vos desprovistos de sentido. Eso data del tiempo en que la estufa formaba parte del amueblamiento de la pieza principal de la casa.

Esta solución ha sido abandonada casi en todas partes, bien que la cuestión de la calefacción de la cocina —y eventualmente del living continuo— continúa en pie en las casas que no tienen calefacción central.

COCINAS A GAS Y SUPERGAS

Estas últimas convienen cuando no hay gas de alumbrado. Hay en venta una cantidad de diversos aparatos de esta especie aunque no permiten obtener una llama que caliente fuert ey rápidamente. Las cocinas a gas son las más corrientes y es suficiente recorrer las casas especializadas para convencerse de los grandes progresos realizados en este dominio. Las razones de su éxito son: la manipulación fácil y el consumo relativamente económico y seguro.

COCINAS ELECTRICAS

La "cocina sin llama" es seguramente la solución más moderna, pero su éxito en un porvenir próximo es dudoso. A pesar de todo lo que se pueda decir, su empleo no está al alcance de los bolsillos democráticos, aun con tarifas especiales.

La instalación de la cocina, cualquiera sea ella, con relación a la pileta y a la mesa de trabajo, debe ser estudiada con cuidado. Al utilizar uno de ellos, hay que evitar las quemaduras por vapor- peligro que existe sobre todo con la disposición en L, donde la cocina y la pileta pueden encontrarse demasiado cerca una de otra.

D) **Absorción de los vapores, olores y humos**

Esto es muy importante y puede lograrse por vias naturales o por ventilación mecánica. En el primer caso se utilizarán de preferencia ventanas basculantes y regulables colocadas lo más arriba que sea posible. Las ventanas pivotantes hacia el interior son molestas durante el trabajo y no pueden abrirse, o solo parcialmente cuando hace mal tiempo.

Son de recomendar una o más bocas de aereación lo mismo, si es posible, que una ventilación en la parte baja de la pieza.

La ventilación mecánica se hace con ayuda de ventiladores movidos a electricidad. Hay también aparatos que pueden ser montados en la ventana misma.

La cuestión de los olores y de los vapores es una de las causas por la cual muchos no son partidarios de la solución cocina-comedor; y realmente nada hay tan desagradable como sentir los olores de la cocina en las piezas de habitar. La solución es, pues, aerear.

E) **Evacuación de los desperdicios.**

La eliminación directa de los desperdicios es lo más común en nuestro país. Ello se logra mediante la utilización de un tacho, provisto de tapa y colocado debajo de la mesa de trabajo y al alcance de la mano para facilitar su limpieza. Si la cocina está construída del lado de la calle es aconsejable disponer una puerta que se abra al exterior y detrás de la cual se pone el tacho de desperdicios, al que se accede desde la cocina por una abertura con tapa practicada en la mesa de trabajo.

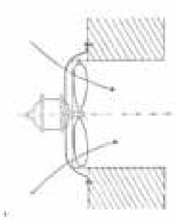
En la actualidad se está comenzando a utilizar en la argentina la eliminadora de desperdicios mecánica en comunicación con las aguas servidas, especie de hélice que tritura los desperdicios y que se ubica debajo de la pileta.

F) **Distribución de agua caliente**

Hay equipos que calientan a gas y electricidad. Los modelos son múltiples, variados y de capacidades diferentes. Cuando el aparato es a gas, hay que prever la evacuación de los productos de la com-



Extractor de aire.





Fotografía de las instalaciones en una cocina belga. En el ángulo superior izquierdo detalle de la cajonera de vidrio para diversos comestibles.

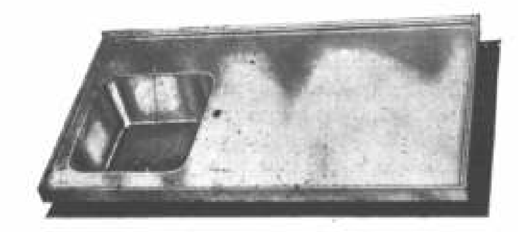
Vista de una cocina y rincón comedor. Heladera, licuadora y batidora, pileta doble, lavaplatos, cocina a gas con horno doble, lavarropas, extractor de aire con campana de acero, muebles de placa terciada triple recubierta con melamina plástica, mesas de trabajo recubiertas con formica celeste y roja, mueble de separación entre comedor y cocina, y muebles de comedor recubiertos por plástico y formica azul, son los elementos que equipan esta moderna cocina diseñada por el arquitecto argentino Juan A. Casasco.



"La Eliminadora". Equipo de eliminación de desperdicios por las aguas servidas de construcción nacional.



Vista de una pileta y mesada de acero inoxidable.







Detalles de una cocina americana. J. R. Davidson, proyectista.



bustión, aunque existen ciertos aparatos que funcionan sin este accesorio. El calentador de agua puede al mismo tiempo proporcionar agua caliente para el baño. Instalando un calentador de agua en combinación con la calefacción central, es posible suprimir el uso del calentador de agua durante todo el invierno. Pero no todos son partidarios de esta combinación.

G) Iluminación

Generalmente se descuida la iluminación, con el pretexto de economía, y su instalación resulta, en consecuencia, defectuosa. Esta economía resulta muy mal fundada.

La luz única en el centro del cielo raso, es la solución peor. Hay que disponerla encima de la superficie de trabajo y prever si es posible una fuente de luz en cada lugar donde habrá de trabajarse. En el caso de tenerse que iluminar la cocina con luz fluorescente, habría que dar una extensa explicación que sale del marco de este artículo.

H) El piso

Hay que poner un piso que sea resistente a las grasas, a los mordientes y al uso y que puedan ser lavados con abundancia de agua. Los más recomendables son los cerámicos, los numerosos productos a base de asfalto, el caucho y los plásticos.

I) Revestimientos murales

Las condiciones deben ser la fácil limpieza y la resistencia al uso. Además de los productos plásticos, hay las soluciones más costosas como las baldosas cerámicas, la mayólica, el mármol y la pintura. Así mismo se preconiza la utilización de paneles de acero inoxidable. Hay interés en proteger el muro detrás de las mesas de trabajo con un material resistente al agua. No debe perderse de vista que si los muros se recubren hasta el techo con un material liso, se formarán inevitablemente gotas de vapor del agua condensada durante la cocción.

J) Pintura

Por la razón recién citada no debe pintarse al aceite. Pero existen actualmente un tal número de colores sintéticos y colores al agua lavables, que es fácil elegir.

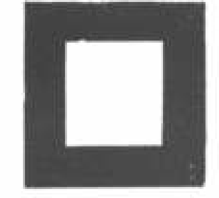
K) Plomería

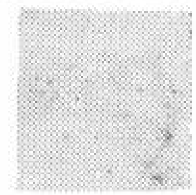
Para terminar, algunas palabras sobre la plomería. A veces se tiende a una economía mal entendida. Desde el punto de vista de la construcción nunca se cuidará suficientemente los detalles de la instalación. Esta debe ser hermética, no debe dejar escapar ningún olor y debe ser silenciosa, lo que es una cuestión de diámetro de los caños, de buenos sifones y de una buena ventilación. A veces es preferible reemplazar los sifones por colectores de grasa que la retienen, impidiendo la obstrucción de las cañerías.

CONCLUSION

Sobre todos los puntos mencionados, habría ocasión de extenderse mucho más en los detalles. Pero resumiendo, puede decirse que hay que considerar la instalación de la cocina en sus funciones, tratar de ordenarlas de acuerdo a una cierta lógica y derivar de ella la ejecución de los detalles. Lo que se necesita es un poco de buen sentido y una visión clara del problema.

Páginas del Centro de Estudiantes de Arquitectura de Buenos Aires





Cuando la revista Nuestra Arquitectura comenzó a publicar, en septiembre de 1953, las páginas del Centro de Estudiantes de Arquitectura de Buenos Aires, dijimos:

"Queremos decir a todos y para todos qué pensamos de la arquitectura y de nuestra arquitectura.

Queremos enfocar y resolver a todos y para todos los problemas vivientes de la arquitectura como corresponde a universitarios operantes en la vida diaria que no les es ajena.

Dar a la sociedad lo que nos pide y corresponde a sus necesidades."

Hoy no somos los mismos de entonces.

Al hacer un balance del trabajo realizado hasta el presente, tal vez pueda demostrarse que esas líneas no siempre han sido tenidas en cuenta. Pero los que por la voluntad de nuestros compañeros fuimos elegidos para hacernos cargo del Centro de Estudiantes, ponemos todo nuestro esfuerzo para que estas páginas sean el fiel reflejo del pensamiento de los estudiantes, de nuestras inquietudes y nuestros problemas, de nuestros intentos y nuestras soluciones.

Creemos efectivamente, que la vida diaria no nos es ajena.

Muchos son los problemas que debemos encarar: didácticos, gremiales y de contenido de la *Arquitectura*. A ellos debemos sumar, además, los problemas de la *Universidad* que nos competen directamente, y los problemas del *país* que, de una u otra manera, se relacionan con nuestra profesión.

La condición de universitarios no implica la pérdida de la calidad de ciudadanos. La calidad de buen ciudadano se demuestra interesándose por los problemas del país y aportando lo más posible para la necesaria e inevitable evolución social (a las que tan estrechamente ligada está el progreso urbanístico).

Puntualicemos los problemas relacionados con la *Facultad* y con la profesión en general: la revaloración de la concepción pedagógica con respecto a la arquitectura, la renovación de los métodos de enseñanza en función en la total reconsideración del contenido de la Arquitectura; los concursos para profesores titulares y adjuntos y para auxiliares docentes alumnos; la adjudicación de obras estatales y particulares para ser realizadas por las Facultades y Escuelas de Arquitectura de todo el país, por intermedio de sus profesores y alumnos; el problema del estudiante que trabaja y su posible solución, el presalario estudiantil; los problemas del edificio y del presupuesto; la competencia "profesional" de los ingenieros, maestros mayores de obra y constructores; etc.

En cuanto a los problemas de la *Universidad*, el más importante en estos momentos es el que se refiere al aspecto legal de definición de características y funcionamiento de la enseñanza universitaria en nuestro país. Para asegurar el progreso, acorde a los tiempos, de la Universidad argentina, es necesaria la redacción y puesta en vigencia de una ley universitaria y de un Estatuto que, al reemplazar a los actuales, garanticen la PLENA AUTONOMIA y el desarrollo de la Universidad Nacional, científica en sus principios, democrática en sus métodos, antidogmática en su contenido, progresista en su concepción social, humana en su lucha por el mejoramiento de los medios materiales de vida, por la elevación de la cultura, y por la valorización de la dignidad del individuo.

En lo que respecta a los problemas del *país*, podemos mencionar como más grave y urgente en lo que atañe a su solución, el déficit de más de un millón de viviendas; este problema es consecuencia de la falta de un Instituto de Vivienda y Planeamiento Regional, dependiente *directamente* de cada universidad local, y que fuera la autoridad máxima en su radio de acción. (Sería conveniente que estos Institutos no fueran interpretados como Ministerios nacionales desvinculados de la Universidad, por cuanto peligraría su efectividad —oh la burocracia— y, además, porque no estarían en contacto con el empuje progresista e intransigente de la juventud).

Se intentaría solucionar, entonces, el crecimiento desmedido e incontrolado de Buenos Aires y las ciudades grandes y la despoblación del resto del país, tanto ciudades, pueblos o zonas rurales; la falta de un plan orgánico de construcción de rutas, caminos y vías férreas; los loteos, con todas sus consecuencias: alza del costo de la tierra a expensas de urbanizaciones falsas, construcción entre medianeras regidas por reglamentaciones anacrónicas; etc.

Autoridades actuales del C.E.A.

presidente	Néstor Balbiani (ARA)
vicepresidente	Carlos Estevan (ARA)
secretario general	Rodolfo Hasse (ARA)
secretario de actas	Rodolfo Carranza (LR)
tesorero	Horacio Torres (ARA)
secretario de información	Julio Beker (LRD)
vocales	Carlos Oliveros (ARA)
	Jorge Larreguy (LR)
	Víctor Pelli (LR)
	Fernando de Ocampo (LR)

Delegados a la Federación Universitaria de Buenos Aires (FUBA):

titulares	Martha Schteingart (ARA)
	Héctor Marcovich (ARA)
1er. suplente	Rodolfo Hasse (ARA)
2do. suplente	Clara Braun (ARA)

ARA significa AGRUPACION REFORMISTA DE ARQUITECTURA.

LR significa LISTA RENOVADORA.

LRD significa LISTA REFORMISTA DEMOCRATICA.

Podríamos agregar otros problemas, tales como el estudio de regímenes crediticios más efectivos para la construcción de la vivienda privada; el incremento y mejoramiento de la industria nacional de materiales de construcción; etc.

En resumen, es necesario encarar los problemas que se nos presentan por nuestra doble condición de universitarios y habitantes del país. No podemos dejar de lado esas importantes cuestiones que se relacionan, directa o indirectamente, con nuestra profesión y son necesidades del medio en que actuamos.

Debemos tomar conciencia de nuestra responsabilidad. Los problemas están, existen, son reales y esperan SOLUCIONES. Y nosotros tenemos mucho que decir. No podemos escribir ahora sobre historia. En este momento tenemos que hacerla.

A LOS UNIVERSITARIOS DE BUENOS AIRES

El Cuerpo de Graduados de nuestra facultad, única entidad constituida y oficialmente reconocida representativa de los egresados, nos ha hecho llegar lo siguiente:

La República vive horas de revolución. El proceso del crecimiento de las sociedades se caracteriza por los momentos especiales en que se dan los pasos hacia el mejoramiento. Estos pasos son la resultante de movimientos de incitación que traen aparejadas respuestas positivas. Hemos vivido años de indiferencia, luego tiempos de opresión. Ahora una generación compuesta por hombres de todas las edades, da una respuesta, un paso hacia adelante. Ahora nos encontramos obligados a hacer. Tenemos por delante la obligación de triunfar o la responsabilidad del fracaso. Algo del futuro de la República depende del patriotismo y la inteligencia que desarrollemos en estos momentos.

Tratemos de entender el peculiar momento de la vida universitaria para fortalecernos y lograr el impulso tendiente a superarlo. Debemos pensar que otros antes que nosotros vivieron estas inquietudes. Realicemos sus pensamientos, completemos su obra.

Un concepto se ha afianzado en el espíritu de todos aquellos que algún día frecuentaron las casas de estudios superiores de la Nación. Estas no son, no pueden ser establecimientos dedicados solamente a la formación técnica de individuos destinados a servir luego a la sociedad y a sí mismos con el bagaje adquirido. La Universidad es uno de los centros de estudios de la sociedad, tal vez el de mayores posibilidades. En la Universidad deben surgir las nuevas ideas y los nuevos planteos. Los múltiples problemas del pensamiento, la ciencia, el arte, captados por esta institución, deben alcanzar soluciones que sirvan al país en su progreso. Este es el concepto. La Nación posee organismos para el estudio de los problemas del espíritu, de todos los problemas. Allí surgen y se estructuran las nuevas ideas ante las nuevas inquietudes y dificultades, y esas ideas se realizan luego para beneficio común. La Universidad es anterior y superior a las academias. No existen tan sólo para conservar, sino y esencialmente para crear.

Componen la Universidad, que es organización permanente, elementos que son trasitorios, pero de dos categorías: los iniciados y los que se inician, esto es, los graduados y los alumnos. Todos son estudiantes. Entre los graduados, aquellos que poseen más altas cualidades docentes enseñan. Enseñan a todos, a los que ingresan y adquieren los rudimentos del saber y a los que se perfeccionan. Estos son los profesores. Los mejores entre todos son los que señalan rumbos, los más capaces, aquellos dotados especialmente para la profundización en el estudio de alguna disciplina. Estos son los maestros.

La obra es común, por cuanto la Universidad es un organismo integral, y el deber de todos es el progreso del saber puesto al servicio de los problemas generales y del saber en sí mismo.

El graduado es el vínculo entre la sociedad y la Universidad. Su

LA ESCUELA DE ARQUITECTURA DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Reproducimos un comentario acerca de la reestructuración de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Chile, tomado de la revista "Architectural Student", N° 2, por considerarlo de interés como aporte bibliográfico para el estudio de la reestructuración de nuestra facultad.

La Escuela de Arquitectura fué fundada en 1896 y colocada bajo la tuición directa de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Bellas Artes. Cuatro años más tarde pasó a depender de la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas. Posteriormente, el 1° de Enero de 1944, se crea la Facultad de Arquitectura.

La Escuela de Arquitectura nace, pues, casi a principios del siglo presente directamente bajo la influencia de las academias de Bellas Artes de Francia e Italia. La academia levanta un neoclasicismo disciplinado en contra del romanticismo decadente de fin de siglo e impone una arquitectura monumental, decorativa y formalista basada en ciertos cánones clásicos y cuyo contenido era subestimado respecto a la forma.

La academia cristalizada en fórmulas estáticas no puede resistir las violentas transformaciones sociales generadas por la crisis económica del siglo XIX. Las ciudades crecen, grandes masas humanas se empobrecen y la riqueza se concentra en pocas manos. Aparecen en las ciudades zonas insalubres caracterizadas por su frondosidad de población, por el pésimo estado de sus viviendas, la carencia de escuelas, campos de juego, policlínicos, bibliotecas, etcétera.

Y así surgen en toda su magnitud los graves problemas urbanísticos de nuestro tiempo: reorganizar el espacio, evitar la desintegración de las ciudades, proporcionar viviendas a grandes grupos humanos, construir escuelas, etc.

La arquitectura se había enfrentado con tremendas tareas sociales, la academia no había sido capaz de abordarlas y la arquitectura desde su olímpica torre de marfil, no había comprendido el proceso de transformación de la sociedad.

La solución era empuñar las nuevas herramientas que el progreso había forjado, nuevas técnicas, nuevas materias, pero la escuela académica estaba imposibilitada de trabajar con esos valores vivos.

Mientras Chile sufría al igual que otras naciones un proceso de transformación social, la escuela de Arquitectura se preocupaba de grandes especulaciones subjetivas y formalistas.

La Escuela de Arquitectura en sus primeros 30 años de vida puede definirse como una escuela académica en sus métodos, individualista en sus principios, neoclásica en la expresión y reaccionaria en su orientación.

En 1931, como reflejo de los movimientos culturales europeos se inició un período de cambios y búsquedas de nuevos caminos para la enseñanza de la arquitectura. Este período cul-

experiencia lo lleva a captar los problemas y a trasladarlos al centro de estudios eficaz. Una vez logradas, las soluciones pasan al dominio común y generan nuevos interrogantes y respuestas nuevas. La condición de universitario se adquiere al ingresar en las aulas y configura una modalidad perdurable.

El alumno aprende lo ya creado. El graduado persiste en la tarea creadora y colabora en el progreso del pensamiento, la ciencia, el arte.

He aquí el viejo concepto reverdecido en este renovado tiempo de la vida argentina. Vuelven hoy los graduados a las casas de las que nunca debieron separarse. Vuelven con su madurez y no se pierden para la ciencia. Se tonifican con el impulso vital de los alumnos; se mejoran con la pureza de la juventud; se constituyen en el impulso social y científico de la Universidad.

Las universidades deben esforzarse en esta hora por mantener la unidad física y espiritual en que se formaron sus alumnos y debe evitar la aberración de desestimar a sus propios hijos, precisamente cuando llegan a su integración, a su mayor conciencia filial.

Y el graduado debe mantener y manifestar su adhesión a la universidad en cada una de las escuelas en que se formó. —

Federación Universitaria de Graduados de Buenos Aires.

---

mina en 1933, cuando se implanta el nuevo plan de estudios que en lo principal abandona la tradicional tutela de los estilos clásicos y métodos antiguos y que en su conjunto puede estimarse que coloca la enseñanza en el cauce del denominado "international style".

Y es que influenciado por el movimiento social, surgió en el campo de la Arquitectura, una corriente de lucha contra el formalismo neoclásico y la academia. Esta corriente preconizaba que a una nueva concepción de la sociedad correspondía una nueva concepción del espacio; planteaba aunque en forma lírica y romántica, que la arquitectura estaba destinada a servir al hombre, a asegurar su confort físico y su equilibrio espiritual por encima de las apariencias y cánones abstractos y que esta nueva concepción del espacio no podría lograrse, sino mediante un correcto y adecuado aprovechamiento de los materiales y nuevas técnicas (CIAM — CIRPAC — Le Corbusier).

La reforma del año 1933 representa los principios de vanguardia dentro del órgano gastado de la academia. Pero la posición idealista y metafísica se mantiene, continúa la desvinculación con el medio externo y la realidad nacional. La enseñanza no se democratiza.

Sin embargo se crean cursos como los de

— Teoría de la Arquitectura;
— Dibujo y colorido;
— Composición arquitectónica (art nouveau — Funcionalismo racionalista — Constructivismo cubista).

Pero todo esto no consigue alterar las bases doctrinarias de la academia.

1. Porque los elementos de la enseñanza teórica no se integraban en la creación arquitectónica.
2. Porque se continuó con el proceso de la especulación idealista a espaldas de la realidad nacional.
3. Porque el alumnado no asume un papel activo en la enseñanza.

Esto duró 10 años, 10 años en que se gestó un gran movimiento entre el alumnado que irrumpe en la reforma de 1945 fruto de la cual es nuestra moderna Escuela de Arquitectura.

Esta reforma se apoya ya en:

1. Una base doctrinaria sólida.
2. La totalidad de los alumnos. (Fué un movimiento de masas que mantuvo una huelga de 6 meses para lograr sus objetivos).

La base doctrinaria de esta nueva reforma se basa en:

— una concepción objetiva y científica en oposición de la concepción idealista y metafísica.
— considerar la arquitectura como un hecho material derivado del medio ambiente.
— considerar el arquitecto como un individuo preparado para comprender y sentir los problemas de su medio. Eliminando así al arquitecto artista intuitivo y romántico y reemplazándolo por el **trabajador intelectual.**

Este trabajador debía estar premunido de un método, por esto el plan de enseñanza fué estructurado sobre 3 líneas paralelas:

— Bloque filosófico.
— Bloque plástico
— Bloque técnico

los diversos bloques funcionando como un todo armónico que reflejan una visión integral de la vida y no una visión aislada de los fenómenos.

Ya en la formación del alumno aparecen dos etapas bien claras:

1. Una etapa en que los determinantes de la obra de arquitectura pueden estudiarse de un modo objetivo, sistemático y científico; **ciclo de análisis.**
2. Etapa de creación en que todos estos elementos convergen combinados. Síntesis o creación arquitectónica: **ciclo de síntesis.**

De este modo la creación arquitectónica no es ya un mero hecho artístico aislado de la realidad y producto de un artista intuitivo y genial, sino como la expresión neta de la realidad objetiva por medio del pensamiento y de la sensibilidad disciplinada por el método y a través de la creación espacial.

Y la obra arquitectónica dependerá ulteriormente de la actitud ante la vida que tenga su creador y por eso se dió tanta importancia a la actitud filosófica del alumno. **No hay creación auténtica sin ideales y en cierto modo sin rebelión.**

Los métodos pedagógicos debieron adaptarse a dichos postulados. La clase magistral pasiva se transforma en sistema activo de la enseñanza. El maestro da lugar al equipo docente de trabajo. La jerarquía de las correcciones a la crítica permanente.

En el período de esta reforma han surgido dificultades en su realización y como un plan vivo y en permanente contacto con la realidad que es, es susceptible de admitir modificaciones, revisión y ser sometido a la crítica constructiva de los elementos que laboran en él:

— El profesional egresa con una visión incompleta de la realidad nacional.
— El profesional carece al egresar, de conocimientos y metas suficientemente profundos para enfrentar los problemas que le presenta la vida profesional.
— El alumno carece de la orientación docente que le permita interpretar los antecedentes extraídos fatigosamente de la realidad.
— Falta de conexión y correlación de las cátedras.
— Falta de enseñanza totalmente activa.

Estas tres deficiencias, a saber, enseñanza pasiva, desconexión con la realidad y carencia de una adecuada correlación en las cátedras constituyen las causas principales del relativo estancamiento del plan de estudio en la escuela en los últimos años.

Afortunadamente tanto en los organismos estudiantiles como en los de profesores y dirección se discuten proyectos para superar esta situación.

Una de las medidas más eficaces para lograr estos objetivos es la creación de institutos de investigación y la oficina técnica.

Los institutos son tres:

Vivienda y planeación: Investiga problemas de vivienda y planeación de conjuntos urbanos y rurales.

Edificación experimental: Investigación práctica y teórica de procedimientos y técnicas de construcción.

Estabilidad experimental: Estudio práctico y teórico de los problemas de estabilidad y asismisidad.

La oficina técnica está destinada a proyectar, construir, reparar, habilitar, equipar los edificios; habilitar o dividir los bienes que forman o entran a formar parte del patrimonio universitario.

Con esto se trata de eliminar las barreras que hay entre lo teórico y lo práctico, ligándose lo más profundamente con los problemas de la vida nacional chilena.

Y estas dos condiciones: método activo de la enseñanza y contacto orgánico con la realidad nacional son las condiciones necesarias para superar el actual nivel decaído de la escuela.

El movimiento renovador de 1945 se debió particularmente a la participación activa del alumnado, en los problemas que le planteaba su propio medio de actuación. Esta participación se hizo patente ya a través de los organismos de la escuela en forma del co-gobierno.

Este co-gobierno se manifiesta en forma activa:

1. por medio de reuniones permanentes del centro de alumnos, por medio de publicaciones, charlas.
2. por intermedio de los representantes del centro de los organismos directores de la Escuela:

a) **Comisión de docencia,** que es una asamblea colegiada formada por representantes de alumnos, profesores, dirección y facultad, que es la que propone, discute y pone en ejecución las medidas para el correcto funcionamiento de la Escuela.

b) Facultad, que es la reunión de profesores que asesora al decano.

En la medida que los alumnos de la Escuela mantenga su actitud vigilante y de crítica constructiva ante los problemas de su propia escuela y los de la realidad nacional, puede lograrse consolidar esta reforma y obtener los frutos que de ella se esperan.

Notas

SE DESIGNO NUEVO DIRECTOR DEL CENTRO INTERAMERICANO DE VIVIENDA

La Unión Panamericana, Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, acaba de anunciar el nombramiento del señor Eric Carlson, urbanista norteamericano, como nuevo director del Centro Interamericano de Vivienda en Bogotá, capital de la república de Colombia.

El señor Carlson ha visitado prácticamente todos los paises de América Latina en su calidad de miembro de la comisión de las Naciones Unidas que estudió el financiamiento de la vivienda en las naciones iberoamericanas, en colaboración con la OEA.

En 1953, el profesional estadounidense dictó conferencias en la Fundación Getulio Vargas, de Río de Janeiro, y en los últimos dos años fué profesor de la Escuela Centroamericana de Estudios Superiores de Administración Pública, con sede en San José de Costa Rica.

Con anterioridad a sus actividades internacionales, el señor Carlson, durante ocho años, fué co-director de la revista "American City", una de las más prestigiosas publicaciones especializadas en ingeniería de los Estados Unidos. Ha escrito también numerosos artículos en organización de las comunidades, desarrollo urbanístico y vivienda cooperativa.

Graduado de la Universidad de Columbia, Nueva York, el nuevo director del Centro Interamericano de Vivienda es experto en vivienda, planificación urbana y administración pública. Su nombre es ampliamente conocido en los círculos profesionales interamericanos por sus múltiples actividades en varias asociaciones cívicas y técnicas.

El Centro Interamericano de Vivienda fué establecido bajo el programa de Asistencia Técnica del Consejo Interamericano Económico y Social y es administrado por la División de Vivienda y Planeamiento de la Unión Panamericana. El Centro, que lleva cinco años de funcionamiento, ha impartido adiestramiento a 140 especialistas de los 21 estados miembros de la OEA, por medio de becas costeadas por el propio Centro.

De otro lado, como parte de su programa de trabajo, publica folletos técnicos, realiza investigaciones de carácter especializado y resuelve toda clase de consultas relacionadas con la construcción de vivienda popular a precio reducido.

El señor Carlson reemplaza en la dirección del Centro al señor Leonard J. Currie, quien en junio pasado regresó a los Estados Unidos al ser nombrado Decano de Arquitectura en el Instituto Politécnico de Virginia.